

# **Pusqu' i fât baquer... baquans !**


**Comèdèye an treûs-akes da Jean-Pierre YANS**

*Jean-Pierre YANS  
Rue des Jacques, 3 A  
4360 OREYE  
☎ : 019/67.79.78.  
Répertoire S.A.B.A.M.*

*Mai 2003*

**Pusqu' i fât baguer... baguans !**

*Comèdèye an treûs-akes da Jean-Pierre YANS*

*Jean-Pierre YANS*  
*Rue des Jacques, 3 A*  
*4360 OREYE*  
* : 019/67.79.78.*  
*Répertoire S.A.B.A.M.*

## **DISTRIBUTION.**

<b>Emile Crahay</b>	<i>(+ ou - 50 ans)</i>	maître de maison
<b>Léonie Crahay</b>	<i>(+ ou - 50 ans)</i>	sa femme
<b>Christian Crahay</b>	<i>(25 ans)</i>	leur fils, universitaire
<b>Jacques Tombeur</b>	<i>(+ ou - 45 ans)</i>	frère de Léonie
<b>Justine Tombeur</b>	<i>(+ ou - 45 ans)</i>	femme de Jacques
<b>Hyacinthe Tobon</b>	<i>(+ ou - 50 ans)</i>	facteur, voisin et ami des Crahay
<b>Maryse Rigo</b>	<i>(25 ans)</i>	1 <sup>ère</sup> conquête de Jacques
<b>Arlette Delplace</b>	<i>(+ ou - 40 ans)</i>	2 <sup>ème</sup> conquête de Jacques
<b>Marjorie Dubois</b>	<i>(20 ans)</i>	3 <sup>ème</sup> conquête de Jacques

## **DECOR**

(le même pour les 3 actes)

*Le salon des Crahay. Une porte sur un côté vers la cuisine, une baie dans le fond donnant d'un côté vers les chambres et salle de bain et de l'autre côté vers la porte d'entrée. Un divan, fauteuil(s), chaises, armoire avec bar, table(s), téléphone, la statue de saint Christophe, autres accessoires au choix...*

# ACTE 1

## SCENE 1

(Emile - Hyacinthe)

- Emile :** *(entrant par le fond, suivi de Hyacinthe)* Inteure Hyacinthe, nos nos alans hiner on bon cognac è cwèr, nos l'avans bin mèrité... Asseye-tu *(il va vers l'armoire-bar)*.
- Hyacinthe :** *(s'asseyant)* L'ovrèdje a co s'tu vite fêt, djan.
- Emile :** *(venant s'asseoir et servant les verres)* Coula âreût co s'tu pus vite si nos avahîz s'tu nos treûs po fé l'ovrèdje, sés-se vî fré.
- Hyacinthe :** *(étonné)* Mins, nos èstîz nos treûs, hin Emile.
- Emile :** Awè, nos treûs ! Mins çou qu' ti n'dis nin, c'èst qu'i-n-a onke qui n'féve qui dè loukî !... On veut bin qu'il oûveûre a l'A.L.E. sés-se cila !
- Hyacinthe :** *(riant)* C'èst l'pus malin qu'apice si camèrâde, hin Emile.
- Emile :** Ureûsemint qu'dj'a polou conter sor twè, sins qwè dj'èsteû co la d'min.
- Hyacinthe :** Inte wèzins èt vî camèrâdes, on n'si va nin rèfûzer parèye chèrvice, hin.
- Emile :** Eco mèye còps mèrci tot l'minme, sès-se... *(levant son verre)* Alè, a nosse santé.
- Hyacinthe :** Santé... A pwèrpôs, nos n'avans nin vèyou Justine, hin, so l'tins qu' nos baguî.
- Emile :** Ti n'l'âreûs polou veûy, hin twè !... Li pôve crapòde a s'tu télemint makêye d'aprinde l'afêre qu'èle n'a pus volou veûy l'mohone a dâter di c'djoû la !... Dj'èl comprend tot l'minme on pô sés-se mi.
- Hyacinthe :** Dji supôze tot l'minme qui t'sorodje l'aveût préparé al novèle...
- Emile :** *(remplissant les verres)* T'èl cont'reûs co bin ! Bèrnike valèt camèrâde ! Enn'a mây moti d'vant lèye divant ç'djoû la !
- Hyacinthe :** Et tès-ôtes ? Saveûs-se bin 'ne saqwè ?
- Emile :** Nèni ! Nos-ôtes nin pus, nos n'savî rin !
- Hyacinthe :** Et bin, po n'nin minme ènnè djâzer a s'soûr... Dji n'âreû todis mây pinsé çoula d'Djâke ! Dj'èl saveû capâbe di sèrer s'hapâ, mins a ç'pont la !
- Emile :** Nin on mot !... Ine pwète di prîhon, valèt ! Ine vrèye pwète di prihon !
- Hyacinthe :** C'èst çou qu'on loume "stronner l'poye sins l'fé brêre", hin çoula.
- Emile :** Ti l'as dit... *(prenant la bouteille)* Mins çoula n'nos èspêch'rèt tot l'minme nin dè beûre on deuzinme, sés-se vî fré... Vûde ti vère tins la, insi ti frès plèce po l'ci qui sût ! *(ils boivent et Emile remplit les verres)*.
- Hyacinthe :** Sacri Djâke ! Sacri Djâke vormint !

**Emile :** Ni t'fê nin dès mâs d'tièsse por lu, sés-se twè... L'as-se vèyou, torade ? I s'rècrèstève come on cokê ! Ti lî âreûs d'né vint-ans !...Reû sot ! Reû sot vormint !

**Hyacinthe :** I-n-a d'qwè, hin twè, qu'i s'rècrèstêye ! Qui vòreût-i fé d'ôte, don ? Qwiter ine feume di quarant'-èt dès ans po r'prinde eune di vint-cinq !... C'è-st-ine saqwè, sés-se çoula !... Dj'èl pou comprinde, sés-se mi Djâke !

**Emile :** (*râlant*) Qu'i s'dismèfèye todis di n'nin toumer d'on còp d'song' !

**Hyacinthe :** Bin, on dîreût torade qui t'ès djalot, twè !... Fê parèye, hin, si t'as îdèye !

**Emile :** C'èst dédjâ bon insi, hin Hyacinthe ! Ni vins nin taper d'ôle la qu'i fâreût d'l'êwe, sés-se !

**Hyacinthe :** (*riant*) C'èsteût po t'bal'ter, hin.

**Emile :** Awè mins, ni bal'tèye portant nin trop' di çoula avou Léonie, todis !

**Hyacinthe :** Poqwè ? A-t-èle si mâ pris l'afêre qui çoula ?

**Emile :** Tês-se tu ! Ele n'èst pus a-z-aprêpî : ot'tant on bouhon di spènes !

**Hyacinthe :** Lèye qui vèyéve si voltî s'fré...

**Emile :** El' èl veût co todis voltî, hin, mins c'èst surtout qwand èle tûze a çou qui va sûre qu'èle si toûrmète.

**Hyacinthe :** Qui vous-se dîre ? Qui vous-se co qu'il-arive ?... A pârt on deûzinme mariédje !...

**Emile :** I n'mâquereût pârt pus qu'çoula !... Enn'a dèdjâ rater onke !...

**Hyacinthe :** (*moqueur*) Nos sèrî qwites pos aler pèl'ter, parèt... Ha, ha, ha...

**Emile :** Rèye, sés-se... Rèye...

**Hyacinthe :** On 'nnè va nin tchoûler, portant !

**Emile :** Nos ôtes, nèni... Mins rawâde dè veûy Léonie... Avou lès bièstrèyes di si ènocint d'fré, èle n'èst pus a ric'nohe... Asteûre èle groûle, torade èle tchoûle...

**Hyacinthe :** Et come dji pou comprinde, c'èst twè qu'ènnè pâtihe... Dj'èl poû comprinde : èle a sogne qu'i fêye co ine bièstrèye...

**Hyacinthe :** I n'pou pus mâ, hin Emile. Il a s'tu vacciné ! I sét bin çou qu'c'èst asteûre !

**Emile :** Qui l' bon Dju t'ètïnse ! Qui l'bon Dju t'ètïnse, vormint !

## SCENE 2

*(Emile - Hyacinthe - Léonie)*

**Léonie :** (*entrant côté chambres, l'air triste*) Bondjoû Hyacinthe.

**Hyacinthe :** Bondjoû Léonie. Qués novèles ?

**Léonie :** (*pleurnichant en s'asseyant dans le fauteuil*) Vos lès k'nohez ossi bin qu'mi èdon lès novèles, Hyacinthe.

**Hyacinthe** : Qui volez-ve fé, don, si c'èsteût s'îdèye... Mins ci n'èst nin l'prumîre a quî çoula arive, èdon... Ni v'mètez nin d'vins dès ètats parèyes... Coula ènnè vât nin lès ponnes.

**Léonie** : Ca v'fêt tot l'minme on tèribe côp, savez.

**Emile** : Djan Léonie, ni ratakez nin co, èdon ! Dji so vûdi di l'aveur situ baguer, adon asteûre, dji vôreû bin ètinde djâzer d'ôte tchwè !

**Léonie** : *(ne l'écoulant pas)* Est-i bin instalé, â mons ?

**Hyacinthe** : *(blagueur)* Awè, i n'dimane pus qu'a pinde li crama !

**Emile** : *(Râlant)* Et racwêrder s'cwizignére élèctrique, anfin !...

**Léonie** : Mins, i n'sâreût couh'ner adon !

**Emile** : Nèni co, mins ni v'tracassez nin por lu, ca il a dèdja trové ine soluchon â problème.

**Léonie** : Qui va-t-i fé, adon ?

**Hyacinthe** : I va chûremint inviter s'novê p'tit poyon a magnî on bon bokèt â rèstaurant ou ine sawice ou l'ôte, èdon...

**Emile** : T'èl cont'reûs co bin ! Nèni valet, il a dit qu'i vinreût soper chal oûy al nute avou nos ôtes... *(l'imitant)* "C'èst pus âhèye èt ça frèt plêzir a m'souûr" a-t-i dit.

**Léonie** : *(surprise, se levant)* Oûy al nute ? Mins dji m'pou bin dihombrer, adon !

**Emile** : *(prenant Hyacinthe à témoin)* Veûs-se ! Qui t'aveu-dj' dit ? Ele èst tofér pindowe a on clô por lu, dismètant qu'lu ni s'tracasse po rin â monde...

**Léonie** : *(oubliant sa tristesse)* Sèrèt vite fêt, èdon... Dji n'conte nin di godiner ine eûrêye di rwè...

**Hyacinthe** : On veut bin qu'vos l'veyez voltî, savez Léonie.

**Léonie** : Qui volez-ve, Hyacinthe, dji n'a qu'lu, èdon.

**Emile** : Mèrci po lès ôtes !

**Léonie** : Ahote, èdon Emile !... Vos, ç'n'èst nin parèye, èdon...

**Emile** : Coula, dji l'a dèdja r'marqué !... Mins vosse fi, lu ?... I conte po dè peûve èt dè sé ossi ?

**Léonie** : *(se fâchant)* Djan Emile ! Vos m'alez torade fé passer po ine mâle mame â oûy di nosse wèzin !... A rêze, vos savez fwért bin qui dji n'a rin d'pus grand so l'têre qui nosse Christian !

**Hyacinthe** : Dj'èl sé bin, èdon Léonie. D'abôrd, çoula s'veût d'vins vos oûy. *(un temps)* Mins â pwèrpôs, n'èstans-gne nin oûy vinr'di ?

**Léonie** : Siya.

**Hyacinthe** : Adon, c'èst l'djoû qu'i r'vint di l'Univêrsité ?

**Emile** : Awè, c'èst s'djoû... Tos lès vinr'dis i nos r'vint disk'â dimègne a l'nute.

**Hyacinthe** : A la bone eûre, insi ! I pôrèt dîre bondjoû a s'pârègn.

**Léonie** : Lu qu'èl veût si voltî...

**Emile** : *(abattu)* Et qu'èl ravisse tant...

**Hyacinthe** : A ç'pont la ?

- Léonie :** Awè, èdon vos, c'est Djâke côpé foû. El ravise come deûs gotes d'êwe... On dit sovint d'on gamin qu'i ravise si pâreûgn, mins chal on n'èl sâreût noyî.
- Emile :** A sohêtî qu'i n'èl ravise nin po tot !
- Hyacinthe :** Qui vous-se dîre ?
- Léonie :** Awè, qui volez-ve dîre vormint ?
- Emile :** Qu'i sèrèût capâbe, come Djâke, di candjî d'feume come di candjî d'auto !
- Léonie :** Têhîz-ve on pô, alé vos ! Nosse gamin n'est nin si ènocint qu'çoula.
- Emile :** Vos tûzîz dèdja çoula d'vosse pitit fré adôré, pinse-dju !
- Léonie :** Emile ! Ni ratakez nin co, èdon !
- Hyacinthe :** C'est vrèye, sés-se vî fré : ti vas torade fé passer t'fi èt t'sorodje po dès coreûs d'pavêye !
- Emile :** Awè, c'est bon insi, lèyans-l'â rêze... Dji so co pus nâhi d'ètinde djâzer d'lu qui di l'aveûr situ baguer !... Et dire qui ç'n'est nin co tot po oûy...
- Hyacinthe :** Nin co tot po oûy ?
- Emile :** Nèni, hin, pace qu'i vint co soper torade.
- Léonie :** Et adon ? Qu'i-n-a-t-i avou çoula ?
- Hyacinthe :** Vrêmint... A contrâve, dji trouve qui ç'è-st-ine bone afêre, insi, ti pôrèt mutwèt fé li k'nohance di t'novèle bèle-soûr a div'ni... Sé-t-on mây, qu'èle vinreût soper avou lu...
- Emile :** Kinohant Djâke, i n'âreût rin d'èwarant.
- Léonie :** Mon Dju ! Dji n'aveût nin tûzé a çoula, mi !... Contez-ve qu'èle sèrèt avou lu ?
- Emile :** Coula ni m'èwarreût wêre.
- Léonie :** Dji m'va todis aler on pô rafrèhi, mi, on n'sét co mây. (*à Emile*) Tant qu'a vos, vos frîz bin d'fé parèye, sins qwè l'djône feume vi pôreût prinde po on vî mâssî ome !
- Emile :** Si èle mi veût come dji so chal, èle comprindrèt bin qui c'est por zèls qui dj'a fêt l'fwèce èt cåse di zèls qui dji n'so nin trop prôpe...
- Léonie :** (*directive*) Vos l'frez tot l'minme, édon Emile ! Po s'prumîre vizite chal, i vât mî qui l'bâcèle âye ine bone imprèchon !
- Hyacinthe :** Awè, po qu'èle pôye aler raconter pus lon qu'èle a-st-on novê bê-fré a div'ni qu'a co bê genre !
- Emile :** Qu'ènn'a-dj'-di keûre, don mi !... Et pwis, wadj'reûs-se gros qu'èle divinrèt on djoû m'bèle-soûr, twè ?
- Léonie :** Poqwè nin ?
- Emile :** Kinohant Djâke, dj'a lès pinses qu'i n'est nin prête di r'fé ine si-fête bièstrèye...
- Hyacinthe :** L'av'nîr vos l'aprinrèt, mès djins.

## SCENE 3

(Emile - Hyacinthe - Léonie - Christian)

**Christian** : *(entrant du fond, jovial)* Salut li k'pagnèye ! *(il va embrasser ses parents et serrer la main de Hyacinthe)* Bondjoû Mame.

**Léonie** : Bondjoû m'fi.

**Christian** : Bondjoû Pa.

**Emile** : Bondjoû m'fi.

**Christian** : Qué novèle Hyacinthe ? Coula va-t-i ?

**Hyacinthe** : Fwért bin, Christian... Fwért bin... Et vos ? Fini saminne ?

**Christian** : Awè. Dj'a lès pinses qui dji n'târdj'rè wère po moussî è lét oûy a l'nute, ca èle a s'tu deûre.

**Léonie** : Avez-ve bone îdèye, mi fi, po vos ègzamins dèl saminne ?

**Christian** : Dji pinse bin, Mame... C'èst malâhèye a dîre, savez... Mins, ça sèrèt surtout al fin d' l' ânnèye qu'i m' fâret d'ner l' gros còp di spale !

**Hyacinthe** : Ca îrèt, èdon vos !... On sûtî èt dispièrté galiârd come vos deût réussi.

**Emile** : Qui l'bon Dju t'ètinse.

**Christian** : I n'fât nin trop vite conter l'oû è cou dèl poye, mins disqu'asteure dj'a bone îdèye...

**Hyacinthe** : A la bone eure, insi !... *(se levant)* Et bin, mès djins, dji v' va lèyî è famille èt aler veûy çou qui l'feume tûze dè fé po soper...

**Emile** : *(reprenant la bouteille en main)* Rassîte-tu co on pô, djan, nos alans beûre li tchèsseute.

**Hyacinthe** : Ahote, sès-se twè ! Si dji beû co on vère, ti m'pôres bin rèminer d'vins ine bèrwète...

C'èst qu'ça tome vite divins lès djambes, sès-se, çou qu'ti m'as vûdi la... Alè, disqu'a d'min turtos.

**Christian** : Awè Hyacinthe.

**Léonie** : Disqu'a d'min, Hyacinthe. Et co mèrci po l'còp d'min, èdon.

**Emile** : *(le reconduisant)* Awè, sès-se, èco mèrci hin copleû.

**Hyacinthe** : C'èst bon, hin... Ni rataque nin co ! Alè, disqu'a pus târd. *(il sort par le fond)*

**Christian** : Et m'pârègn, Mame, a-t-i bin abagué ?

**Léonie** : Awè, m'fi... A rêze, vos l'alez veûy oûy a l'nute, ca i va v'ni soper avou nos-ôtes.

**Emile** : *(rentrant)* Et s'il-atome, vos pôrez ossi fé li k'nohance di s'novèle crapòde...

**Christian** : Oho ! Et bin, dji m'rafèye, alé !

**Emile** : Arîz-ve dèdja roûvî vosse matante Justine ?

**Christian** : Nèni co, mins dj'a hâsse di rèscontrer si p'tite Maryse... I m'ènn'a tant dit...



- Léonie :** (*étonnée*) Pasqu'i v' -z-ènn'aveût dèdja djâzè, parèt ?
- Christian :** Bin chûr, mins c'èsteût inte di nos deûs !
- Emile :** Dji v'l'a dit co traze côps, èdon Léonie : zèls deûs, c'èst Colèy èt Mayon !
- Léonie :** C'èst vrêye...
- Christian :** Vos savez bin qui, vos deûs mètous a pârt, i-n-a qui m'pârègn qui conte por mi, èdon !
- Emile :** Mutwèt bin, mins n'èl prindez portant nin trop' come modèle, savez vos : nos vîrî bin fini nosse vicârèye sins toûrmints !
- Christian :** (*riant*) N'âyez' nole sogne Papa, mi pârègn èst pus on bon camèrâde por mi qu'on modèle po miner m'vicârèye.
- Léonie :** Dji m'va-st-aler apontî l'soper, mi. Insi si l'novèle bèle-soûr nos vint rinde vizite, dji n'sèrè nin sins rin so l'tâve (*elle sort côté cuisine*).
- Emile :** (*s'assurant que Léonie est bien sortie*) Insi, vosse pârègn vis-aveût dèdja rac'sègnî so s'îdèye di candjî d'feume, parèt !
- Christian :** Dispôy li tins !
- Emile :** (*curieux*) Et qui dit-st-i di s'novèle conquête ?
- Christian :** Papa, vos sayîz di m'sètchî lès viérs foû dè né !
- Emile :** Djan, Christian !... Vos savez bin qui dj'ènnè djâzerè nin a vosse mame, èdon.
- Christian :** Dji v'vou bin creûre, mins dji n'inme nin di vinde mi pârègn... Tot çou qu'dji v'pou dîre, c'èst qu'il a îdèye di s'bin plêre !
- Emile :** Qui vout-i dîre çoula ?
- Christian :** Qui s'il a d'moré vint-ans â lon bin pâhûle avou m'matante Justine, i n'èst nin co prète, asteûre qu'ènnè qwite, di fé l'grande ascohèye avou l'prumîre vinowe !
- Emile :** Ouy-ouy-ouy-ouy-ouye !... Adon, dji deû co chûr m'atinde a l'diveûr baguer quéques fèyes !
- Christian :** Poqwè d'hez çoula, Papa ?
- Emile :** Hoûtez bin, m'fi : vosse pârègn dimoréve a Lîdje avou vosse matante Justine. Adon pwis, il a volou candjî d'êr tot z-alant d'morer dilé s'kipagnèye èt c'è-st-insi qui vol'la asteûre a Vèrvî avou l'bèle Maryse...
- Christian :** Et adon ?
- Emile :** Et adon ?... Dji m'di qui si l'cisse qui va sûre dimeûre mây a l'mér, dji n'so nin co rintré di l'aveûr situ baguer !
- Christian :** (*riant*) Djan Papa, çou qu'vos alez tûzer la !
- Emile :** Et dji n'wèze tûzer â voyèdje s'i toumasse mây on djoû so ine japonèsse ou so ine congolèsse !
- Christian :** Ha,ha,ha,ha... Ca sèrèût co pârt li feûte, èdon çoula, si i nos raminasse on djoû ine bèle pitite coleûr "cafè â lècè", la !
- Emile :** Dji veû dèdja l'tièsse da vosse mame...
- Christian :** (*moqueur*) Et mi l'vosse, si èle vis d'hasse qu'èle vint di Tahiti !

**Emile :** Ouy-ouy-ouy-ouy-ouye !

**Christian :** Pôve Papa ! Ha, ha, ha !

**Emile :** C'est dèdja bon insi, èdon asteûre !... Djâzans d'ôte tchwè !... Savez-ve bin qwè m'fi ? Et bin, so l'tins qu'vosse mame è-st-èl couhène, dji m'va-st-aler on pô r'nètî èl sâle di bagne èt tchâssî dès prôpes mousseûres, mi.

**Christian :** Sèreût-ce po fé bone imprèchon a m'novèle matante ?

**Emile :** *(sortant côté chambres)* Têhîz-ve on pô, alé ! Vos m'alez torade fé rîre.

**Christian :** *(sortant son GSM et sélectionnant un numéro)* Caroline ?.....

Christian..... Vos alez bin ?..... Tant mî vât. Dihez, sèreût-i possible qui nos n'nos vèyanse nin ôûy al nute, pace qui dji so fwért nâhi di m'saminne è scole ?..... Coula ni v'dèrindje nin trop' ?..... Adon, dji v'promète qui nos nos veûrans d'min..... A cinéma a Lîdje, dihez-ve ?... Poqwè nin..... Vos èstèz bin binamêye, dji v'ritèlèfonèrè po nos arindjî..... Dji v'rabrèsse..... Awè, disqu'a d'min Caroline..... Awè, bonut'.....tchao.

## SCENE 4

*(Christian - Justine)*

*(On sonne à la porte)*

**Christian :** *(criant en direction de la cuisine)* Ni v'dèrindjîz nin, Mame, dj'î va. *(il va vers le fond pour ouvrir et on l'entend parler sans le voir)*... Oho, quî vola... Matante Justine !... Intrez, èdon.

**Justine :** *(entrant)* Qué novèle, Christian ?

**Christian :** Come vos l'vèyez la... Dji vin dè rentrer po l'week-end... Mins, assiyèz-ve, èdon...

**Justine :** *(s'asseyant)* Ca va-t-i todis la è vosse pitit studio ?

**Christian :** Awè, èdon vos... A rêze, c'èst brâmint pus âhèye po tot : nin dandjî di fé lès vôyes, tofér so plèce... Mins vos, Matante, kimint alez-ve ?

**Justine :** *(pleurnicheuse)* Fwért mâ, m'fi... Fwért mâ... Dji n'mi pou nin co rinde conte di çou qu'i m'arive... dji vike come on robot !

**Christian :** Come on robot ?

**Justine :** Awè, mins dj'a lès pîses qui mès piles sèront vite a plat, savez... Dji sin mès fwèces mi qwiter on p'tit pô pus' tos lès djoûs... *(elle s'essuie les yeux)*

**Christian :** Mins Matante, i n'vis fât nin mète divins dès ètats parèyes, èdon... Ci n'èst tot l'minme nin l'cîr qui v'toume so l'tièsse !

**Justine :** Arîz-ve mây tûzé çoula d'vosse pârègn, vos ?... Lu qui n'aveût mây djâzé d'rin...

- Christian** : *(mal à l'aise)* Mi pârègn a todis s'tu fwért rèssèré sor lu-minme... I n'motih nin âhèyemint d'ine saqwè...
- Justine** : *(pleurnichant de plus belle)* Et mi qui n'a mây rin r'marqué...
- Christian** : Qui volez-ve ?... C'èst qu'ç'èsteût scrit ine sawice ou l'ôte, parèt...
- Justine** : Mins vos Christian, ni v'-z-aveût-i mây rin dit ?
- Christian** : *(de + en + mal à l'aise)* Nèni... Nèni...
- Justine** : On pout dîre qu'il a bin catchê s'djeû... Dji wadje qu'il a bouhê tot l'monde dju, tot-z-anonçant l'novèle...
- Christian** : Qu'i v'sonne-t-i, vos !... Mi mame a mâqué di toumer di s'maclote dismètant qui m'papa s'a-st-assiou a costé di s'tchèyîre !... Vos vèyez l'tâvlê di d'chal !
- Justine** : Qué mâleûr... Qui va-dj' div'ni ?
- Christian** : Vos n'ârez qu'a r'fé vosse vicârèye come lu, èdon Matante...
- Justine** : *(étonnée)* Anfin Christian ! Kimint polez-ve djâzer insi ?
- Christian** : Bin... Bin... C'èsteût po dîre ine saqwè, èdon mi...
- Justine** : Kimint vôrîz-ve qui dji pinsasse dédjâ a r'fé m'vicârèye, adon qu'on vâregh vint tot djusse di m'èl distrûre ?
- Christian** : Djan, Matante, çoula s'arindj'rèt... Vos veûrez.
- Justine** : *(s'étonnant)* Estez-ve tot seû chal ?
- Christian** : Nèni, èdon vos : mi mame è-st-èl couhène dismètant qui m'papa è-st-èl sâle di bagne.
- Justine** : Aha... C'èst pasqui dj'âreû bin volou djâzer a vosse papa di m'baguèdje.
- Christian** : Di vosse baguèdje ? Mins, avez-ve dèdjâ pris vosse dècîzion ?
- Justine** : Awè, m'fi... C'èst fêt... Dj'a trové on p'tit apartumint so lès hôteûrs di Lîdje... Dji n'sâreû pus d'morer èl mohone...
- Christian** : Et qwand contez-ve baguer ?
- Justine** : A pus-abèye...
- Christian** : A pus-abèye, dihez-ve ?... *(à part)* Dj'ènnè k'nohe onke qui va co potchê d'djôye !
- Justine** : Awè m'fi... Li pus vite sèrèt l'mê...
- Christian** : Cou qu'c'èst tot l'minme li vèye, èdon !... Vos vikîz èssonne divins ine mohone èt vos v'la discoplés chaskeun' divins in'apartumint...
- Justine** : *(éplorée)* Awè, mi a Lîdje èt lu a Vèrvî...
- Christian** : Lès qués candjemints ! Ureûsemint qu'i n'a nin pâr dès èfants è l'afêre !
- Justine** : Nèni, i n'a nin dès èfants, come vos l'dihez... Mins i-n-a tot l'minme ine saquî...
- Christian** : *(étonné)* Quî ?
- Justine** : Paton.
- Christian** : Bon Dju !... Paton !... Dji l'aveû roûvî, mi !... Qui va-t-èle div'ni li pôve pitite bièsse ?
- Justine** : Pitite bièsse... Pitite bièsse... I fêt po l'mons sès swèssante kilos, savez !

**Christian** : Vos n'alez portant nin èl côper è deûs : trinte kilos po chaskeune !

**Justine** : Têhîz-ve, alé... Nos n'èl sârî wârder nouke dès deûs, èdon... Ine bièsse parèye divins ine apartumint, c'è-st-impossibe...

**Christian** : (*fâché*) Insi, vos v'frîz qwite tos lès deûs dèl pôve bièsse câze di vos bièstrèyes ?... Dji n'trouve nin çoula on fwért bê djèsse !

**Justine** : C'n'èst nin qui dj' n'î tin nin, savez portant... I m'va mâquer...

**Christian** : Pôve bièsse !... Vola co eune qui va payî câze dèl bièstrèye dès omes !

**Justine** : Mins, avou vosse pâreñ, nos avans tûzé a ine saqwè, savez...

**Christian** : Qui v'-z-a-t-i co passé èl tièsse, don ?

**Justine** : Po çoula, nos ârans mèzâhe di vos...

**Christian** : Dihez todis...

**Justine** : Nos avans tûzé di lèyî Paton chal, dilé vos... Insi, nos pôrî èl vini veûy di tins-in tins...

**Christian** : Mète Paton chal ?... Vos n'î tûzez nin !... Vis mâdjinez-ve li réacchon da m'papa ?... Po m'mame, çoula pôreût co passer, mins por lu...

**Justine** : Vola poqwè nos avans tûzé a vos po lî fé passer l'pile.

**Christian** : C'èst vrêye qui dji veû voltî vosse tchin ossi, mins èl mète so lès rins d'mès parints, dji m'dimande si... D'ottant pus' qui Paton prind dèl plèce... On tchin come on vê, divins ine mohone, c'n'èst nin come ine blanke soris !...

**Justine** : (*prêcheuse*) Djan, Christian, fez çoula por mi èt po Paton.

**Christian** : (*embêté*) Dji vou bin sayî, mins...

**Justine** : Dji conte sor vos, èt vosse pâreñ ossi.

**Christian** : Dj'ènnè va-st-aler djâzer a m'papa tot dreût, insi vos sârez qwè divant d'ènnè raler. Dji houke mi mame qu'è-st-èl couhène po v'tini k'pagnêye so l'tins qu'dji va sayî d'arindjî l'afêre... (*il entrouvre la porte de la cuisine*) Mame... Vinez on pô, i-n-a m'matante Justine qu'èst chal... (*il sort ensuite côté chambres*)

## **SCENE 5**

(Justine - Léonie)

**Léonie** : (*entrant embêtée*) Ah, bondjoû Justine. Qué novèle ?

**Justine** : Li vèye èst deûre, Léonie ! Dji n'mi fê nin âhèyemint a m'novèle situâchon...

**Léonie** : Dji m'ènnè dote, Justine... Dji m'ènnè dote...

**Justine** : Dji n'vis dèrindje nin, èdon ?

**Léonie** : (*embêtée*) Nèni chûr, mins dji v'deû tot l'minme dîre qui Djâke va v'ni soper chal torade.

**Justine** : Oh, mins dji n' dimeûre nin, savez... Dj'èsteû d'jusse vinowe dimander a Emile si dji poléve conter sor lu po m' baguer l' saminne qui vint.

**Léonie** : Avez-ve dèdja trové ine saqwè ?

**Justine** : Awè, dja trové a Lîdje.

**Léonie** : A la bone eûre, insi... Si c'èst çou qu' vos contez èsse li mî a fé !

**Justine** : Dj'èl pinse, dè mons...

**Léonie** : Emile vis îrèt êdî, èdon... Il ataque a-z-aveûr l'âbitude... Est-ce tot çou qu' vos avîz a lî d' mander ?

**Justine** : I-n-a co ôte-tchwè, mins çoula, c'èst Christian qui s'ennè tchêdje...

*(A cet instant, on entend des éclats de voix venant côté chambres : Emile, semble-t-il, n'accepte pas trop bien la venue d'un chien dans la famille)*

**Léonie** : Qui s'passe-t-i la d'zeûr, don ?

**Justine** : Dj'a lès pinses qui vos l'alez saveûr tot dreût. *(on entend arriver Emile et Christian)*

## SCENE 6

*(Justine - Léonie - Christian - Emile)*

**Christian** : Djan, Papa, vos n'm'alez nin rêfûzer çoula, èdon !

**Emile** : *(énervé, sans remarquer Justine)* Et pwis co qwè ?... Qui sèresse li saminne qui vint : on crocodile ?... On pèroquêt ?... On pourcê d' montagne ?...

**Christian** : *(montrant incognito à Justine qu'il va y arriver)* Djan, Papa, ine si brâve bièsse...

**Emile** : Dji n'a nin dandjî d'ine bièsse di pus' chal, *(montrant Léonie)* dj'a dèdja vosse m... *(se ravisant)* Vos m'alez torade fé dîre dès bièstrèyes, vos !

**Léonie** : Qui s'passe-t-i co, don ?

**Emile** : *(fâché)* I s'passe qui vost' ènocint d'fré èt s'feume nos volèt mète Paton so lès rins ! Vola çou qu' i s'passe ! *(à ce moment, il aperçoit Justine)* Ah... Bondj... Bondjoû Justine.

**Justine** : *(prêcheuse)* Emile... Dji v'z-ennè suplêye... Il èst si tinrûle...

**Emile** : *(embêté, ne sachant rien refuser)* Tinrûle... Tinrûle... Dji vou bin, mi, mins c'èst tot l' minme ine fameûse bièsse, savez vosse tchin !

**Christian** : *(prenant sa mère par les sentiments)* Edon, Mame, qui vos veûrîz ariver Paton d' on bon oûy ?

**Léonie** : *(prise au dépourvu)* Euh... Po... Poqwè nin...

**Emile** : C'èst ça, tinez co pâ avou lu, vos !

**Léonie** : Nos n'alans portant nin lèyî l'pôve bièsse fini s'vicârèye divins ine gayoûle di fiêr al Sociêté Protèctrice ?

**Justine :** Dji n'â wèze tûzer... Pôve Paton...

**Christian :** N'âyîz' nole sogne, Matante, mi papa a l'êr deûr insi, mins il a tofêr avu on grand coûr po lès bièsses.

**Emile :** Po lès bièsses èt po lès djins ossi d'abôrd...

**Justine :** Pou-dj' creûre qui vos volez bin prinde Paton, Emile ?

**Emile :** I fâret co bin, èdon, si dji n'mi vou nin fé passer po çou qu'dji n'so nin.

**Justine :** (*l'embrassant*) Mèrci, savez Emile. Dji v'ric'nohe bin la !... Mins tant qu'nos î èstans, dji v'vôreû co bin d'mander ine pitite saqwè...

**Emile :** Djâzez, èdon... Tant qu'nos î èstans... Mins si c'èst po sayî di m'tchoukî onke ou deûs tchèts, li coûr èst plinte, savez !

**Justine :** Nèni, èdon vos... mins, dj'âreû co dandjî d'vos po m'êdî a baguer...

**Emile :** Baguer !... C'èst l'novèle môde, chûremint asteûre !... Et wice alez-v' aler d'morer ?

**Justine :** A Lîdje.

**Emile :** Dji v'vis va nin rêfûzer çou qu'dj'a bin volou fé po Djâke, èdon...

**Justine :** Mèrci, savez Emile... Dji saveû bin qui dji n'aveû qu'a vos l'dimander.

**Christian :** (*moqueur*) Et pwis, il ataque a-z-aveûr l'âbitude, èdon asteûre !

**Emile :** Vos l'avez dit... Dji m'dimande minme si dji n'va nin r'vinde m'ôto èt ratch'ter ine camionète !

**Léonie :** Ine camionète ?

**Emile :** Awè !... Dj'èl veû dèdja : tote rodje avou s'crit dissus avou dès blankès lètes : « Emile Crahay - Déménagements en tous genres et Pension pour animaux » !

**Christian :** (*riant*) Vos ârîz mutwèt rademint dès pratiques...

**Emile :** Qui v'sonne-t-i vos !... Dèdja rin qu'èl famille !

**Léonie :** N'ataquez nin co, èdon !

**Christian :** Et vos pôrîz minme fé èquipe vos deûs avou Hyacinthe; lu qu'èst facteûr, il èst torade libe tos lès après-l'-dîner...

**Emile :** C'èst çoula, lu avou l' Géoroute i k'nohe tot (*faisant un clin d'oeil à Christian*) Nos pôrîz fé ine assôciâchon !

**Léonie :** Conteze-ve qui dji n'veû nin qui vos sayîz di m'fé zûner ?

**Christian :** (*la serrant dans ses bras*) C'èst po v'fé assoti, èdon Mame.

**Léonie :** Dj'èl sé bin, grand vârègn !

## SCENE 7

**(Justine - Léonie - Christian - Emile - Jacques - Maryse)**

(On sonne à la porte d'entrée)

**Léonie :** Bon Dju ! Dji wadje qui c'èst dèdja Djâke !

**Justine :** Djâke ?... Dèdja ?... Oh... Si dj'avasse savou...

**Christian :** Kimint ? Vos savîz bin qu'il aléve vini ?

**Justine :** Awé, vos' mame m'ènn'a djâzé qwand dj'a-st-arivé, mins dji n'saveû nin qu'i sèreût ossi rapide !... Qui m'fât-i fé ? Mon Dju ! Qui m'fât-i fé ?

*(On sonne une deuxième fois)*

**Emile :** Qui v'fât-i fé ?... Qui v'fât-i fé ?... Vos n'alez tot l'minme nin potchê foû po li f'gnèsse di drê pasqui Djâke nos vint rinde vizite, portant ?... Alez drovi Christian ! *(Christian va ouvrir : on entendra des voix, mais sans entendre Maryse)*

**Justine :** Oh... Dji m'sin tote drole, mi...

**Léonie :** Et mi qui n'm'a nin co s'tu candjê !... Si èle èstasse mây avou lu !

**Justine :** Qwè ?... Qui ?

*(Jacques, jovial et décontracté comme d'habitude, entre : il tient Maryse par la main)*

**Jacques :** Salut li k'pagnêye ! Bondjoû Soûr... Bondjoû Justine...

**Léonie :** Bondjoû Fré... Euh... Bondjoû Mam'zèle...

**Justine :** *(sèche)* Bondjoû...

**Jacques :** Dji v'pruzinte Maryse !... Dji supoze qu'i n'a nin mèzâhe d'ènnè dîre pus'...

**Maryse :** Bondjoû...

**Emile :** Bondjoû Mam'zèle...

**Jacques :** Qué novèle chal ?... Qui raconte-tu sorodje ?

**Emile :** Qui vous-se qui dji raconte di novê dispôy torade, don ?... Dja djusse avu l'tins di m'rihaper on pô èt vo-t'la !

**Léonie :** Mins ployîz l'jambe, èdon... Assiez-ve... *(ils s'installent)* Dji m'va-st-aler vûdî l'apéritif èl couhène... Dji r'vin so l'côp... *(elle sort côté cuisine)*

*(Pendant la sortie de Léonie, suite au malaise de la situation, de nombreux temps morts vont parsemer la conversation qui, elle, sera animée par de nombreux regards en coin qui en diront long...)*

.....  
**Justine :** Hum... Hum... *(elle toussote)*

.....  
**Jacques :** *(à Christian)* Va-t-i Fiyou ?

**Christian :** Ca va, Pârègn... Ca va... Et vos ?...

**Jacques :** Ca va... Ca va...

.....  
**Maryse :** Hum... Hum... *(elle toussote)*

.....

**Jacques** : Va-t-i Emile ?

**Emile** : *(énervé par le malaise)* Qu'arape, hin Djâke !... T'èl veûs bin !...

.....

**Jacques** : *(élargissant son col)* Quèle tcholeûr, chal...

.....

**Jacques** : *(à Maryse)* N'avez-ve nin tchôd, m'poyon ?

**Maryse** : Nèni, ça va...

**Justine** : Hum... Hum...

.....

**Christian** : *(à Justine)* Va-t-i Matante ?

**Justine** : Awè, m'fi... Ca va... Ca pôreût aler mî, mins... ça va...

.....

**Jacques** : *(il sifflote quelques notes d'un air connu)*

.....

**Emile** : *(sifflotant la suite du même air)*

.....

**Jacques** : *(ne sachant plus que dire, se tournant vers la cuisine)* Mins, wice è-st-èle ramonêye Ninie, don ?... C'èst qui dj'attaque a-z-aveûr seû, savez mi...

.....

**Jacques** : *(criant timidement vers la cuisine)* Ninie... Ninie... *(elle ne répond pas)*

.....

**Emile** : *(se levant rageur, allant entrouvrir la porte de la cuisine)* Qué novèle, Léonie ? Esse po ponre ou po cover ? I fêt come divin ine glacîre, chal !

**Léonie** : *(portant un plateau de verres remplis, riant, ne comprenant pas l'allusion d'Emile)* Ca toume bin, i n'a djustumint pus dès glaçons è frigo !... Vo-m'-chal... Vo-m'-chal... Chèrvez-ve turtos... *(elle passe parmi eux avec son plateau, puis quand tout le monde est servi, elle lève son verre)* A vosse santé !...

**Tous** : Santé... *(ils boivent)*

**Christian** : Vola 'ne saqwè d'bin fris' qui tome a pont po r'mète on pô d'tcholeûr chal... Edon Pârègn ?...

**Jacques** : Vos l'avez dit, Fiyou !... *(à Léonie)* Dji dîreû minme qu'il èsteût tins qui vos riv'nîz, soûr, sins qwè nos n'ârî pus savou di qwè djâzer !... Edon Emile ?...

**Emile** : *(regardant le plafond en resifflotant le même air que précédemment)*. Come t'èl dis, valèt Djâke... Come t'èl dis...

**Justine** : *(se levant)* Asteûre qui vos èstèz riv'nowe, Léonie, dj'ènnè va profiter po v'dîre â r'vèye èt v'lèyî turtos è famille...

**Léonie** : Mins vos avez co bin l'tins on p'tit pô, èdon Justine...

**Jacques** : Ci n'èst nin m'prézince chal qui v'fêt cori èvôye ?

**Justine** : Dji mintireû si dji d'hasse nèni !...



**Jacques** : Dji n'so nin l'djâle portant !  
**Justine** : Dji n'vôreû nin fé sogne a vosse novèle conquète, mins vos èstèz télemint catchoteû qu'a moumints, vos èstèz pé qui l'djâle !  
**Jacques** : Qui 'fât-i nin ètinde !... (*à Maryse*) Ni crèyez nin çou quèl dit, savez m'poyon...  
**Maryse** : Dji n'a bin wâde d'èl creûre !  
**Justine** : Qwand vos v'-z-ènnè rindrez conte, i sèrèt dèdja trop târd !... I v'-z-ârèt andoûlé come mi èt come dès ôtes qu'ont toumé è s'hèrna !  
**Jacques** : N'assotihe-t-èle nin ? (*se fâchant*) Vis ayez-ve tête, chèrpint ?  
**Justine** : Chèrpint, vos-minme !  
**Maryse** : Dji n'vis pèrmète nin dè trêfê Djâke insi !  
**Justine** : Dji fê çou qui m'plêt ! A rêze, dji v'frè r'marquer qu'il èst co todis mi ome !  
**Maryse** : Mutwèt so papî, mins po tot l'rèstant c'èst mi qu'ènn'a l'ûzufrut !  
**Justine** : Awè mins, disqu'a qwand ?... Ni v'rafiyez nin, Mam'zèle !  
**Maryse** : Vos èstèz djalote ! C'èst tot !  
**Justine** : Vos ârez vite vosse toûr di l'èsse ossi ! Nos 'nnè r'djâzerans !  
**Maryse** : Têhîz-ve, mâle gawe !  
**Justine** : (*menaçante*) Rèpètez çou qu'vos v'nez dè dîre èt dji n'rèspnd pus d'mi !  
**Maryse** : Dji v'-z-èl ridi sins sogne : mâle gawe !  
**Justine** : (*lui envoyant le contenu de son verre au visage*) Buvez chamô !

*(Tout le monde est surpris et réagit au geste de Justine)*

**Maryse** : Oh !  
**Jacques** : Mins anfin, Justine !  
**Léonie** : Oh bon Dju !  
**Maryse** : Chamô, vos minme !  
**Justine** : (*s'emparant d'un autre verre et lui envoyant de nouveau au visage*) Tinez ! Buvez co on còp !...  
**Christian** : (*allant maîtriser Justine*) Djan Matante ! Vis ayez-ve calmer ?  
**Jacques** : (*épongeant la tenue trempée de Maryse*) Reûde sote ! Dji v'di qu'èle èst div'nowe reûde sote !  
**Léonie** : (*embêtée, ne sachant que faire*) Bon Dju ! Bon Dju ! Vinez a nosse sècòûrs !  
**Emile** : (*se ruant vers l'armoire, s'emparant d'un revolver et tirant un coup en l'air : PAN !*) Esse câzê tot chal ?

*(Tout le monde est surpris et revient sur terre)*

**Léonie** : Emile ? Qui fez-ve, don ?  
**Emile** : Dji r'mète di l'ôrde divins ine famille di sots !... Vola çou qu'dji fê !... Li prumî qui bodje co d'ine simèle, dj'èl ture come ine robète !... C'èst qu'dj'attaque a 'nn'avu m'sô, savez mi dès frâgnes da vosse fré !... Loukîz on pô quène kimèlêye !...

- Jacques :** *(peureux)* Fê tot l'minme tot doû avou t'agayon, sés-se Emile !... In' accidint èst vite arivé !
- Emile :** Dji t'ric'nohe bin la, twè ! Todis ossi corèdjeûs, come dji veû !
- Jacques :** Dji n'inme nin cès ustèyes la, valèt mi !
- Emile :** *(tirant un second coup, mais cette fois en direction de Jacques : PAN ! Tout le monde est effrayé, surtout Jacques)*... Ti n'pou mâ, hin couyon !... C'èst dès bales a blanc... C'èst l'rèvolvèr qui m'chève po fé vaner èvôye lès sprèwes qui v'nèt magnî mès cèlîhes !... Ha, ha, ha...
- Léonie :** *(à Emile, en s'emparant de l'arme)* Div'nez-ve reûd sot, vos ?... A rêze, dinez-m' çoula, vos alez torade fé toumer mwèrt l'onke ou l'ôte d'in' infractus !
- Jacques :** C'èst vrêye, sés-se Emile, çou qui m'soûr dit !... (la main sur le coeur) Dji wadje qui m'moteûr toûne a dè cint-èt cinquante toûrs !
- Emile :** T'ès vite èwaré, sés-se turtos !... Todis ènnè-st-i qu'avou m'djodjowe, dj'a polou r'mète tot l'monde al rêzon !... On s'âreût conté so l'fôre èl baraque dès lûteûs, chal !...
- Justine :** *(gênée, à Emile et Léonie)* Escusez-m' tos lès deûs, savez, mins dji n'm'a polou rat'ni...
- Maryse :** Coula, on l'a bin vèyou !
- Jacques :** C'èst l'mons qu'on pôye dîre !
- Justine :** *(toujours à Emile et Léonie uniquement)* Dj'èsteû vrêmint tote foû d'mi... Dji v'dimande di m'èscuser... *(regardant maintenant les deux autres)* A rêze, dj'a lès pinses qu'i vât mî qui dj'lîve li camp, sins qwè çoula m'riprindrèût co bin ine deûzinme fèye... *(elle embrasse Léonie)* A r'vèye, Bèle-soûr... Eco totes mès èscuses...
- Léonie :** A r'vèye, Justine.
- Justine :** *(embrassant Christian)* A r'vèye, mi fi... Sayîz dè d'morer so l'dreûte vòye, savez-vos !
- Christian :** Disqu'a onke di cès djoûs, Matante.
- Justine :** *(embrassant Emile)* A bin vite po l'baguèdje, Emile ?...
- Emile :** Awè, Justine... Vos n'ârez qu'a fé sène, dji m'arindjrè avou Hyacinthe.
- Justine :** Et mèrci po m'binamé Paton, èdon...
- Christian :** N'âyez' nole sogne, Matante, Paton sèrèt candôzé come è vosse mohone.
- Justine :** Dj'ènnè dote nin... *(méprisant Jacques et Maryse du regard puis s'adressant encore aux trois autres)* A r'vèye, vos treûs !... *(elle sort, suivie de Léonie qui reviendra presque aussitôt)*
- Emile :** Anfin... On pô dèl pâhûlisté...
- Christian :** Dj'ènnè r'vin todis nin, mi !... Ha,ha,ha... Sacri Matante Justine !... Dji n'èl kinohéve nin insi !...
- Jacques :** Mins mi bin, savez m'fi !

- Emile :** C'est dès feumes come lèye qu'i nos fâreût â gouvèrnumint !... Nos vîs minisses si pôrê t'ni a gogne !
- Jacques :** I n'mâquereût pâr pus qu'çoula qu'èle vinreût fé dèl politique !
- Christian :** (*riant*) Ele sèreût chûr disconte li divôrce !
- Jacques :** Dj'a lès pinses qu'awè...
- Léonie :** (*à Maryse*) Dihez Mam' zèle, ni v'vôrîz-ve nin on pô r'nètî ?
- Maryse :** Si çoula ni v'dèrindje nin, dji voû bin Madame.
- Léonie :** Vinez avou mi, nos îrans èl sâle di bagn...
- Maryse :** Vos èstèz bin binamêye, merci... (*elles sortent en direction des chambres*)
- Christian :** Dj'ènnè va profiter po d'ner on côp d'téléfone è m'tchambe... Dji v'lê vos deûs. (*il sort côté chambres*)
- Emile :** (*s'assurant que les autres sont bien partis*) Et bin Djâke, t'as co 'ne fèye mâqué l'ocâzion di n'nin t'fé r'marquer, la ?
- Jacques :** Qui vous-se dîre ?
- Emile :** Qui t'âreûs mî fê dè poursûre ti vòye qwand c'est qu't'as vèyou qui l'vwètûre da Justine èsteût chal sol pavêye...
- Jacques :** Dji n'a nin tûzé a mâ, hin mi.
- Emile :** Nèni, t'as pus vite tûzé a fé li fricasseû d'fève to pruzintant t'novèle crapôde !
- Jacques :** Qui saveû-dj', don mi ?
- Emile :** Pôve crapôde, ele saveût bin pô qu'èle s'alève ritrover èl sâle di bagn pô d'tins après èsse intrêye chal...
- Jacques :** Insi, èle ni sèrèt nin tote pièrdowe dimin â matin...
- Emile :** Dimin â matin ?... Qui vous-se dîre ?
- Jacques :** (*jouant l'étonné*) Kimint ? Dji n'ti l'aveû nin d'mandé torade ?... Tins, i m'sonnève, portant...
- Emile :** Di qwè djâzes-tu ?
- Jacques :** Bin, dji m'a dit, inte di mi-minme, qui vâreût brâmint mî dè passer l'nut' chal dilé vos-ôtes pus vite qui di d'veûr ènnè raler bin târd en vwètûre avou quèques bons vêres di vin è cwér... C'est trop dandj'reûs, hin... Ni t'sonne-t-i nin, twè ?
- Emile :** Djâke !... Hoûte on pô, çou qu'dji t'va dîre !... N'as-se mây trové qu'i t'arivéve sovint d'èsse in' èhalante èplâsse po tos lès cis qui vikèt âtoû d'twè ?... Ni t'sonne-t-i nin qui di tins-in tins ti tchoûkes li bouchon on pô trop lon, valèt ?...
- Jacques :** Bin... Bin...
- Emile :** Et bin mi dji t'èl di plat'-kizak ! Mins i fât ine fameûse dôse di pacyince po t'supwèrter' sés-se...
- Jacques :** Ti m'fês dèl ponne, Emile...

- Emile :** Comprins-m' on pô ossi, hin Djâke... T'abaguer; prinde Paton a m'conte; supwèrter tès bisbouyes avou Justine; ti r'çure po soper èt pwis dwèrmi è canapé câze qui t'as dandjî di m'lét : èt tot çoula l'minme djoû !... Admète qui c'est bêcôp po in' ome tot seû, hin !...
- Jacques :** (*comédien*) Emile : dji m'ennè rinde apreume conte asteûre, t'ès pus' qu'on bê-fré por mi : t'è-st-on pére... (*il l'embrasse comme son sauveur*) Awè, on pére...
- Emile :** Ahote avou tès complumints, sés-se !... T'ennè fês mây qui po fé passer ine pile !
- Jacques :** Dji t'vôreû portant co bin d'mander ine pitite saqwè...
- Emile :** Ay-ay-ay-ay-ay !... Qu'i-n-a-t-i co ?
- Jacques :** C'è-st-â pwèrpos dè tchin...
- Emile :** Paton ?
- Jacques :** Awè... Come t'èl voû bin wârder,...
- Emile :** Kimint sés-se çoula, twè ?
- Jacques :** Dji l'a bin compris qwand Justine a sortou, hin !
- Emile :** Qwand ti voûs, ti comprinds vite, sés-se twè !
- Jacques :** Ci n'èst qu'djusse, hin, pace qui c'èst mi qui lî aveû concî di t'èl dimander !
- Emile :** Ti m'èwar'rès todis avou tès bonès îdèyes !... Adon, qu'i-n-a-t-i avou Paton ?
- Jacques :** Dji t'dimandrè di n'nin lèyî dwèrmi l'bièsse â-d'foû dèl nute...
- Emile :** Ci n'èst qu'çoula ?... Mins, i n'a nou problème, hin Djâke !... Paton n'ârèt qu'a dwèrmi è nosse lét inte Léonie èt mi... Et... si dji prind trop' di plèce, i n'ârèt qu'a hawé on p'tit côp èt dji vinrè dwèrmi chal è canapé... ou a l'oufe, anfin !

**RIDEAU**

# ACTE 2

## SCENE 1

(Emile - Hyacinthe)

(Emile est assis, en train de lire une revue, lorsqu'on entend provenant de l'extérieur les aboiements d'un gros chien... Emile regarde sa montre...)

**Emile :** Vochal chûremint Hyacinthe avou l'gazète... (Il se lève et se dirige vers la porte d'entrée, alors que le chien aboie toujours... Il disparaît et on l'entend crier) Paton !... Qué novèle, valèt ? (le chien se tait)... Inteûre Hyacinthe... (ils reviennent dans la pièce) Assèye-tu, dji t'va vûdî ine bone gote...

**Hyacinthe :** (en tenue de facteur, s'asseyant) Al wâde di Dju... Nos n'èl sârans mutwèt pus beûre dimin !

**Emile :** (revenant du bar avec la bouteille et deux verres) Ni djâze nin d'mâleûr, sés-se twè...

**Hyacinthe :** Sâreûs-se bin dîre qui ti sèrès co la d'min, twè ? Louke li pôve Barnabé li saminne passêye... A nouv eûres al nute i buvéve co s'gote dilé Babète, fris' come in'ôû d'â matin, èt treûs eûres pus târd, si Lèontine si dispièrtéve dèl sinti tot freûd disconte di lèye : reûd come ine pîce-âs-âlons... Mwèrt !...Alé,... santé ! (ils boivent)

**Emile :** (lui montrant son sac) Si c'èst tot çou qu't'as èt t'sètche po m'mète di bone oumeûr l'â matin, t'âreûs bin fê dè passer houte dèl mohone, sés-se !...

**Hyacinthe :** C'èst manîre dè djâzer, hin Emile...

**Emile :** (On entend de nouveau aboyer le chien : il se lève, va crier à la porte d'entrée) Paton !... (et revient en râlant) Quène sôye, ci tchin la !...

**Hyacinthe :** Ti pous dîre qui t'as èrité d'ine bone wâde, todis !

**Emile :** Dji n'aveû nin dandjî d'ine bone wâde, hin Hyacinthe, dj'aveû dèdja Léonie po hawer !...

**Hyacinthe :** Ha, ha, ha... Si èl t'ètindéve mây...

**Emile :** Et a pârt ça, qué novèle ?

**Hyacinthe :** (lui tendant le journal et une carte postale) Vo-l' zès-la totes tins lès novèles !

**Emile :** Oho... Ine carte postâle ?... Da quî sèreû-se bin, don ?

**Hyacinthe :** Mutwèt ine vîye crapôde qui s'a sov'nou d'twè ?

- Emile :** Ni dis nin dès bièstrèyes, va... *(il regarde d'abord la photo)* Dji n'sé d'qué payî ça vint, mins i m'a l'êr dè fé pus bê la qu'chal... *(il la retourne, lit silencieusement puis la dépose sur la table)* C'èst Romèò èt Juliète qui nos s'crièt d'Itâfye...
- Hyacinthe :** Dji n'saveû nin qui t'aveûs co dèl famille è l'Itâfye.
- Emile :** C'èst Djâke, li Romèò dèl famille, qu'a s'tu fé viziter l'Itâfye a Juliète, si novèle crapôde !
- Hyacinthe :** Kimint ?... Juliète ? I n'èst pus avou Maryse ?...
- Emile :** Siya hin twè... Eco bon... Mins dji lès lome insi pace qu'il a-st-èminé a Vérone, veûs-se ?
- Hyacinthe :** Qui deureû-dj' veûy ?
- Emile :** Kimint ? Ti n'sé nin çoula, twè ?... Et bin, po on facteûr !...
- Hyacinthe :** Qui vous-se dîre ?... Dji n'comprend nin !... I-n-a 'ne saqwè qui m'èchape...
- Emile :** Djan Hyacinthe !... Romèò èt Juliète sont-st-a Vérone çou qu' Tchanchès èt Nanesse sont-st-a Lîdje, hin !
- Hyacinthe :** Ahote hin Emile ! Dji n'kinohe nin l'gèografie di tote li tére, sés-se mi !... C'èst d'dja bon insi avou nosse pitite Bèlgique...
- Emile :** *(regardant de nouveau la carte)* I n'a poloû mâ dè dîre qu'ènn'alève co, hin l'catchoteû !
- Hyacinthe :** Il ont rêzon, hin, s'i polèt s'èl pèrmète...
- Emile :** C'èst ça, fê come Léonie : riprinds co por lu !... Moncheû va porminer l'bèle Maryse a l'ètrindjîre, mi dji pormonne Paton chal tot avâ l'cwârtî !
- Hyacinthe :** Ca t'fêt dè bin, va chûremint !... T'ès tofér qui ti ram'têyes so t'bê-fré, adon qui grâce a lu, t'a-st-ine santé fôrmidâbe.
- Emile :** Grâce a lu ? Qui m'raconte-tu la, don twè ?
- Hyacinthe :** Assuré çoula ! Ca, s'i n'avasse nin bagué, ti n'âreûs nin avou Paton !... Et c'èst grâce a l'brâve bièsse qui t'è-st-ossi hêtî ! Louke-tu on pô : t'a-st-ine crèsse come on cokê d'sîh meûs !
- Emile :** Dji n'a nin l'tchûse, sés-se, avou Paton ! C'èst lu qui dècide a tos lès côps li porminâde qu'il a-st-îdèye dè fé, valèt... Et come i n'èst nin so on kilomète près, i fât qu'dji sûse...
- Hyacinthe :** Ti n'as qu'a tchûzî li porminâde twè-minme, hin...
- Emile :** Dji t'vôreû bin veûy a m'plèce, twè, avou on moteûr di swèssante tchivâs qui hêtche èt qui hêtche... Atèle lu on côp d'vant t'velo, tins la, ti m'ènnè dîrès dès novèles !
- Hyacinthe :** *(riant)* Dj'îreû mutwèt pus vite po fé m'toûrnêye ?
- Emile :** Si l'tchin tchûsihe li bone vôle, anfin... Sins qwè, ti t'ritroûv'reûs co bin a Hout-s'i-ploût ou... a Vérone !
- Hyacinthe :** Alé djan, lèyans l'â rêze... Dji m'va porsûre mi toûrnêye, mi... *(se levant)* Disqu'a torade vî fré, èt co mèrci po l'gote.

**Emile :** Awè Hyacinthe. Disqu'a torade. *(il le reconduit à la porte et on entend aboyer le chien : il crie) Paton ! Qué novèle, valèt ? (le chien se tait, Emile revient)*

## SCENE 2 *(Emile - Léonie)*

**Emile :** *(il jette un dernier regard sur la carte postale) Catchoteû !... Catchoteû vormint !... (il prend le journal et s'installe tandis que Léonie arrive côté chambres)*

**Léonie :** Vola mès tchambes fêtes... Et Hyacinthe, a-t-i apwèrté dès bonès novèles ?

**Emile :** Loukîz so l'tâve : Casanova a s'crit...

**Léonie :** *(prenant la carte, puis après avoir lu) Come il èst binamé, èdon ?*

**Emile :** Hum...

**Léonie :** Vos n'trovez nin ?

**Emile :** *(le nez dans le journal) Manîre dè veûy, anfin !*

**Léonie :** Poqwè d'hez-ve çoula ? Qu'i-n-a-t-i co qui v'dèrindje ?

**Emile :** Hum...

**Léonie :** Qu'avez-ve dit ?

**Emile :** Dji n'a rin dit d'ôte qui "manîre dè veûy".

**Léonie :** S'i n'avasse nin s'crit, vos ârîz co trové a r'dîre !

**Emile :** Faléve-t-i dèdja savu qu'il èsteût èvôye !

**Léonie :** *(fausse) Kimint ?... Vos n'èl savîz nin ?...*

**Emile :** Nèni... Dji n'èl saveû nin !... *(un temps) Qwand i s'adjihe di l'aler baguer, dji so t'nou â corant, mins... qwand i s'adjihe d'aler è voyèdje avou s'poupoule, i n'a wåde d'ènnè moti !... Vos, vos èstîz â corant ?*

**Léonie :** Dispôye li tins !... A rêze, i riv'nèt dèdja oûy !

**Emile :** I valéve bin lès ponnes d'ènn'aler, adon !

**Léonie :** Il-î âront d'moré ût djoûs.

**Emile :** Awè, ût djoûs a tchoufter come dès djônes sots, dismètant qu'mi, dji féve dè djoging â cou d'Paton !

*(Le téléphone sonne)*

**Léonie :** Tinez, dji wadje qui c'est lu... *(elle va répondre; pendant toute la conversation, Emile aura des mimiques très significatives) Alô..... Ah, c'est vos Djâke, nos djâzî djustumint d'vos..... Qué novèle ? Ca a-t-i s'tu ?..... Tant mî vât..... Ah, vos èstèz a l'aréyopôrt ? ..... Awè, a Bièrsèt, dji m'ènné dote..... Vos vôrîz bin qu'on v'vâse riqwèri ?.....*

Mins, i-n-a nou problème, èdon. Savez-ve bin qwè ? Dj'i v'va voyî  
Emile..... Ah, vos v'rafiyîz dèl riveûy ?..... Lu ossi, pinse-dju.....  
Kimint ?..... Vos ratindrez a l'intrêye avou Maryse ?.....  
D'acwérd..... Emile arive tot fî dreût..... Awè, disqu'a torade  
Fré. (*elle raccroche*)

**Emile :** Qui n'a-t-i nin pris on taxi, don lu ?

**Léonie :** Djan, Emile ! C'è-st-a ponne a treûs kilomètes di chal !... Vos polez bin fé  
çoula por mi.

**Emile :** Awè, bin chûr, mins c'èst co todis lès minmes qui profitèt d'mi, anfin... Et  
d'pus', dji m'dimande bin poqwè vos lî avez dit qui dji m'rafiyîve dèl  
riveûy ?...

**Léonie :** Dj'a dit çoula, mi ?

**Emile :** A côp chûr qui vos l'avez dit !...

**Léonie :** Dji n'm'ènnè sovin nin !...

**Emile :** Mins anfin, Léonie !... N'a-dj' nin oyoû, qwand vos èstîz â tèlèfone, qui vos  
d'hîz : (*prenant la voix de Léonie*) « Ah, vos v'rafiyîz dèl riveûy ?... Lu  
ossi, pinse-dju... » ?

**Léonie :** Ah siya !... Mins, Djâke ni djâzéve nin d'vos, èdon... I djâzéve di Paton !

**Emile :** (*réaliste*) Ah, bon !... Coula m'èwaréve on pô ossi !... Insi, si dji comprend  
bin, si vosse fré si rafèye dè r'veûy Paton, çoula vout dîre qui dj'èl deû  
raminer chal èt nin è si apartumint a Vèrvî...

**Léonie :** Dj'èl vou bin creûre, i fât d'abôrd qu'i vinsse mi dîre bondjoû, mi  
rabrèssî èt beûre ine bone jate di cafè...

**Emile :** (*interrogatif*) Et c'è-st-apreume après çoula qui dj'èl zès d'vrèt rèminer  
a Vèrvî ?

**Léonie :** Come vos l'dihez.

**Emile :** Et vos èstèz chûre qu'i n'si vont nin co èclawer chal po soper èt pwis po  
passer l'nute ?

**Léonie :** Dji n'pinse nin... I m'sonne qu'i m'a dit qu'i n'divî nin târdjî...

**Emile :** C'èst dèdja çoula... Anfin, avou lu, on n'sét co mây...

**Léonie :** Dispêchîz-ve, tènè la, al plèce di tofér ram'ter !

**Emile :** Dj'î va... Dj'î va... Dji n'vôreû nin fé ratinde Moncheû èt s'dam'zulète...  
D'ot'tant pus' qui dji m'rafèye di lès r'veûy... (*il sort au fond vers  
l'extérieur. On entend le chien qui aboie et Emile qui crie*) Paton !... Què  
novèle valèt ?... (*le chien se tait*)



## SCENE 3 (Léonie - Christian)

- Christian** : *(venant côté chambres)* Dji tape dju on moumint, ca dji va torade fé in' indîjèstchon di matèmatiques...
- Léonie** : Awè, m'fi, rihapez-ve on p'tit pô... Volez-ve ine saqwè po beûre ?
- Christian** : Dji beûreû bin on bon fris' Coca.
- Léonie** : Assiez-ve, dji v' va cwèri çoula è frigo. *(elle sort côté cuisine en laissant la porte ouverte)*
- Christian** : Wice è-st-i èvôye mi papa ?
- Léonie** : *(rentrant)* Il è-st-èvôye riqwèri vosse pârègn èt Maryse a l'aréyopôrt. I v'nèt dè tèlèfonè qu'il èstî arivés.
- Christian** : Aha... Vont-i riv'ni chal po nos dîre bondjoû ?
- Léonie** : Awè, i sèront chal divins pô d'tins.
- Christian** : Dji m'rafèye di lès r'veûy... Surtout m'novèle matante... Dj'èl troûve fwért amistâve èt binamêye, mi Maryse...
- Léonie** : Dihez, èle n'èst nin co vosse matante, savez vos !
- Christian** : D'ot'tant pus' qui dj'a lès pinses qu'èle n'èst nin co prète d'èl div'ni, ca mi pârègn ni poût pus mâ dè r"fé l'bièstrèye di s'mariyer ine deûzinme fèye...
- Léonie** : Pinsez-ve ?
- Christian** : I m'l'a dèdja fêt sinti... I s'plèt trop bin come il èst la...
- Léonie** : Vos m'avez l'êr d'ènnè savu, vos, so l'manîre di viker d'vosse pârègn !
- Christian** : I m'mète â corant di brâmint dès afêres...
- Léonie** : Plêst-a-Dju qui c'côp chal i s'trouve mî avou Maryse qu'avou Justine...
- Christian** : Sins qwè, come on dit, i f'reût co bin in' "échange standard"...
- Léonie** : Têhîz-ve, savez vos !... Dj'ô dèdja vosse pére !... Lu qu'ataque tot doûcemint a 'nn'avu sès cint kilos dès fèrdinnes da Djâke...
- Christian** : *(riant)* Coula mète di l'ambiyance è manèdje, èdon... *(le chien aboie)*
- Léonie** : Nos n'avans nin dandjî d'çoula po mète di l'ambiyance, come vos l'dihez,... nos avans Paton qui s'ènnè tchèdje... *(le chien se met à aboyer)*
- Christian** : Si Paton hawe, c'èst qu'i-n-a 'ne saqwè so l'djeû... *(il va à la porte d'entrée, on l'entend parler)* Paton !... *(le chien se tait)* Oh, c'èst m'matante Justine qui sôrtèye di s'wètûre... Vo-l'-chal...
- Léonie** : *(toujours seule)* Di qwè ? Justine ? Ouy-ouy-ouy-ouy-ouy ! Et Djâke qui va djustumint riv'ni d'on moumint a l'ôte... Falève-t-i co bin qu'èle arivasse asteûre !... Oh bon Dju... Qui s'va-t-i co passer ?... I sont capâbe di m'vini spiÿt on d'mèye manèdje... Qui m'fâreût-i bin fé po lès rastârdjî on pô ?... *(puis voyant soudain la statue de saint Christophe)* Saint Christophe : vinez a m'sècoûrs, fé qu'il avèsse in' accidint so l'vôye !...

*(puis se rendant compte de ce qu'elle vient de dire)* Mins qui di-dj' dju la, don mi ?... *(se tournant de nouveau vers la statue)* Lèdjîre, èdon l'accidint... Djusse quéquès grètes èl vwètûre... Rin d'pus' ... Oh, bon Dju...

## SCENE 4

*(Léonie - Christian - Justine)*

*(Christian et Justine arrivent dans la pièce)*

**Justine** : Bondjoû, Léonie. *(elles s'embrassent)*

**Léonie** : Bondjoû Justine... Ca va-t-i ?

**Justine** : *(pleurnichant)* Nin trop', Léonie... Nin trop' ...

**Léonie** : Qu'avez-ve, don m'fèye ?

**Justine** : Dji l'a djoû èt nute èl tièsse...

**Léonie** : Coula passerèt, èdon... Avou l'tins...

**Justine** : I m'mâque télemint... Et c'è-st-apreume asteûr qui dji m'ènnè rinde conte...

**Léonie** : *(venant la consoler)* Pôve pitite...

**Justine** : Awè... Dji n'èl poû roûvî... Pôve pitit Paton... Dji m'ènnè voû tos lès djoûs di l'avu abann'né... Pôve pitite bièsse... Qwand dji l'a co vèyoû tot-z-arivant chal...

**Léonie** : *(étonnée)* Aha, c'est d'Paton qui vos djâzîz... Dji pinséve qui c'èsteût d'Djâke, mi...

**Justine** : Djâke ? Chûr qui nèni !... Ca, si dji l'avaise la d'avant mi, dji lî râye lès oûy foû dèl tièsse !... Qwand dji tûze a nosse djèrinne rèsconte chal... Fâs djubèt !...

**Léonie** : *(effrayée)* Ouy, ouy, ouy, ouy, ouy...

**Christian** : Come vos î allez, Matante !

**Justine** : Awè, m'fi... Dismètant qui l'pôve bièsse, lèye, s'a d'vou ployî â bièstrèyes dès sotès djins qui nos èstans !... Mins lès bièsses sont brâmint pus' onièsses qui lès djins... Zèles, dè mons, ni sont mây fâsses... *(à Christian, en pleurant)* Avez-ve vèyou sès oûy quand dj'èl candôzéve ?... Pôve Paton... Dj'aveû dès r'mwérs... Dj'ènnè dwèrméve pus... Si vos l'volez bin, dj'èl vin r'cwèri... Dj'èl wâdrè avou mi è m'apartumint... Lu, dè mons, mi rindrèt gos' al vèye... *(On entend aboyer le chien quelques fois)* Hoûtez-l', i m'houke... *(elle veut se diriger vers la porte, mais sera arrêtée par Emile)*

## SCENE 5

*(Léonie - Christian - Justine - Emile)*

- Emile :** *(entrant en trombe)* Bondjoû Justine. Wice allez-ve ?
- Justine :** *(saisie)* Dj'al... Dj'alève èl cœur po...
- Emile :** Nin quèstchon ! Vos d'morez chal ! Vos n'mètez nin on pî a l'ouf asteûre !
- Léonie :** Qui v'prind-t-i, don vos ?
- Emile :** Silence Léonie ! I m'prind qui dji n'voû pus veûy dès sot-leûs si r'trover chal èl minme plèce po s'hiner totes sôrs d'agayons après l'tièsse !  
*(s'adressant à Christian, très autoritaire, lui donnant les clefs de la voiture)* Christian, allez avou lès cis qui ratindèt è l'ôto beûre on vêre ine sawice ou l'ôte chal pus lon so l'tins qui vosse matante Justine èst chal !
- Léonie :** Mins...
- Emile :** *(la coupant)* Léonie, dj'a dit "silence" !... *(A Christian, très sec)* Alé, vos... Fez çou qu'dji v' z-a dit ! *(Christian s'exécute et s'en va par le fond; on entend quelques aboiements)*
- Justine :** Qui s'passe-t-i ?
- Emile :** I s'passe qui dji riv'néve chal avou Djâke èt s'comére... C'è-st-adon qui dji ric'noha vost'ôto so l'pavêye... Mi song' ni fat qu'on toûr ! Dirèk, dj'èl-z-oblidja dè d'morer èl vwètûre po n'nin co qui leû-z-intrêye chal ni toûne â vinêgue !... *(tout à coup calmé)* Dj'a lès pinses qu'il èsteût tins dè prinde li torê po lès cwènes !
- Léonie :** Mins anfin, Emile...
- Emile :** *(autoritaire comme jamais)* Léonie, dj'a dit !... On pwint c'èst tot !... *(elle se tait, surprise par la poigne soudaine de son mari)*
- Justine :** Vos avez bin fêt, Emile...
- Emile :** *(à Léonie)* Vèyez-ve qui dj'a-st-avou rêzon !...
- Léonie :** Mutwèt bin... Dji m'va -st-aprusté 'ne bone jate di cafè. *(elle sort côté cuisine)*

*(Un nouveau quiproquo à propos du chien va s'installer)*

- Emile :** Et a pârt çoula, Justine ? Qué novèle ?
- Justine :** Ca n'va nin bin, alé...
- Emile :** Nèni, vos ? Qu'avez-ve, don ?
- Justine :** Dji n'èl poû roûvî...
- Emile :** Aha !...
- Justine :** Dji m'ènnè voû... Dj'a stu trop deûre avou lu...
- Emile :** Pinsez-ve ?... Portant...
- Justine :** Totes lès nutes i m'sonne qui dj'l'ètind ronfler a costé d'mi...

**Emile :** Ine bèle sôye...

**Justine :** Lès â-matins nin pus n'sont pus lès minmes... Dji m'sovin si bin qwand i m'lètchîve lès pîs po m'dispièrter... Dj'aveû si bon... Dji riyéve...

**Emile :** I v'lètchîve lès pîs ?... Droles di manîres, loukîz çoula... I m'èwar'rèt tofér...

**Justine :** Et qwand il aveût fêt ine bièstrèye ou l'ôte, qui dj'èl barbotéve èt qu'i m'loukîve avou dèès oûy... dèès oûy... A tos lès côps dj'èsteû r'fête...

**Emile :** Il a tofér avu bin l' toûr, èdon...

**Justine :** Awè, minme li fèye qu'il aveût pihê â pî dèl montêye... Sès oûy ènnè d'hî télemint long qui dji n'sava minme nin èl barboter come il âreût falou...

**Emile :** Ca n's'âreût nin passé insi avou Léonie...

**Justine :** Et qwand i s'coûkîve so mès pîs tot r'loukant l'télévîjon, don... Qui dj'aveû tchôd...

**Emile :** I s'coûkîve so vos pîs, d'hez-ve ?

**Justine :** Dèès eûres â long...

**Emile :** Et bin... Vos 'nnè direz tant...

**Justine :** Quél amoûr !...

**Emile :** Quél amoûr... Quél amoûr !... I v'-z-a tot l'minme quéq'fèyes djowé cinq' rôyes !

**Justine :** Dji lî a tofér tot dreût pardoné... Minme qwand i glètéve â pî dèl tâve...

**Emile :** I glètéve èl mohone ? Mâcîte bièsse !... Mâcîte bièsse, vormint !...Mins, çoula ni v'djinnéve-t-i nin ?

**Justine :** Néni... S'i glètéve, c'èst qu'il aveût îdèye di s'fé candôzer... Adon, dji passéve mi min so s'grosse tièsse di vê èt il èsteût contint avou çoula !...

**Emile :** Si grosse tièsse di vê... *(il réfléchit, riant)* Nin mâ trové, loukîz çoula !... Et bin, dj'ènnè r'vin nin !...

**Justine :** Vos n'èl contîz nin insi, èdon Emile ?

**Emile :** Chûr qui nèni...

**Justine :** I n'aveût qui deûs dèfôts...

**Emile :** Lèsquéles, don ?

**Justine :** I magnîve brâmint trop' di souke !

**Emile :** C'è-st-on dèfôt, parèt çoula ?

**Justine :** C'èst mâva po lès oûy, èdon vos !... Lu qu'a dèès si bês !...

**Emile :** Et s'deûzinme dèfôt ?

**Justine :** Lès poyètes !

**Emile :** Les poyètes ???...

**Justine :** I n'a mây savu veûy passer eune sins cori après...

**Emile :** Coula, dji l'a r'marqué !...Mins, tant qu'i n'èl zès rapicîve nin...

**Justine :** Enn'a dèdja rapicî pus d'eune, èdon vos !...

**Emile :** Aha... Vos l'savîz bin, parèt ?

**Justine :** Awè, don vos ! Minme qui dj'a sondji on moumint dèl fé côper !

**Emile :** El fé côper ? C'è-st-ine saqwè, savez çoula ! Et c'est po tote li vèye !...

**Justine :** Awè, c'est bin po çoula qui dj'a candji d'îdèye.

**Emile :** Insi, po lès poyètes, vos l'savîz bin èt vos n'dihîz rin ?

**Justine :** Il èsteût todis trop târd, èdon... Li mâ èsteût fêt...

**Emile :** Et bin, vola çou qu'on lome "s'tronner l'poye sins l'fé brêre".

**Justine :** Li djèrinne qu'i rapiça, èl lèya so l'soû dèl mohone...

**Emile :** El ramina... Adon pwis èl lèya so l'soû ?

**Justine :** Awè... Tote coviète di sonke...

**Emile :** Qwè ?

**Justine :** Come dji v-z-èl di !

**Emile :** (*catastrophé*) Mw... Mw... Mwète ?

**Justine :** Câtî !... Ele hik'téve co on pô... Dji d'va lî d'ner l'côp d'grâce avou on fiér-min !

**Emile :** Di qwè ?... Mins ?... Oh bon Dju !... Pôve pitit andje !... Et qu'avez-ve fêt adon ?

**Justine :** Djâke voléve fé on bouyon avou, mins dji n'î t'néve nin trop', adon, nos l'avans ètèré è djârdin !

**Emile :** Qwè ?... Qwè ?... Ah mins ç'côp chal, ç'ènnè trop' ! Ahote, èdon asteûre !... Dji n'sâreû creûre in' afère insi !

**Justine :** Dimandez-l' a Djâke ! Vos veûrez bin qui dji n'di nin dès mintes !

**Emile :** Et l'police, la d'vins ? Ele n'a nin cwèroû l'coupâbe ?

**Justine :** Nos n'avans rin ètindou dîre... Mins après qwand on s'aléve porminer, i mètève on mûzê, insi i n'poléve pus mâ...

**Emile :** Dji l'âreû bin volou veûy avou çoula so l'narène, nos' Roméo !

**Justine :** Coula ni lî aléve nin mâ... Mins c'èsteût surtout po èsse pus chûr... Po qu'i n' ratakasse pus !

**Emile :** Mins, tos lès deûs, vos èstèz co pé qui Landru !

**Justine :** Ni brâclez nin trop'... Po quéques fèyes qu'i s'a lèyî aler !...

**Emile :** Et bin, Maryse a-st-avu ine fameûze tchance, lèye !

**Justine :** Maryse ? Poqwè, don lèye ?

**Emile :** Di n'nin avu s'tu crohêye come l' ôte poyète, alé chûremint !

**Justine :** Bin damadje ! Qu'i n'l'a-t-i nin hagni on bon côp è l'fèsse, cisse-lal !

**Emile :** El hagnî èl fèsse ?... Et bin, vos m'èwarez... Dji n'âreû mây pinsé çoula d'lu !... Sacri Djâke !... Dji saveû bin pô qu'i glètève a vos pîs, qu'i dwèrméve so vos pîs, qu'i v'lès lètchîve po v'dispièrter èt qu'i v'raminéve dès djônès fèyes a mitan touwêyes so vosse soû !... Sacri Djâke vormint !

**Justine :** (*se rendant soudain compte du quiproquo*) Djâke ?... Djâke ?... Mins i n's'adjihe nin d'Djâke !... Dji v'djâze di Paton, mi !

**Emile :** *(comprenant aussi)* Ah bon ... Vos djâzîz dè tchin ?... Di Paton !...  
*(s'épongeant le front)* Dji comprend asteûre : lès glètèdjès, lès poyètes,  
 li mûzê... *(réfléchissant)* Ah !... Dji veû l'tâvlê : glèter a vos pîs, vis lès  
 lètchî, si coûkî d'sus... Ha, ha, ha, a-dj' situ bièsse di poleûr creûre on  
 moumint qui Djâke èsteût capâbe di tot çoula !...

**Justine :** Chûr qui nèni ! A réze, lu, i-n-a 'ne hapêye qu'i n'm'aveût pus fêt li  
 mwinde calin'rèye, li mouf'tâ !

**Emile :** Vos m'avez fêt ine fameûse tchôde, vos !... *(un temps)* Insi, vosse tchin  
 v'mâque ?...

**Justine :** Tèrib'mint !... C'è-st-a n'nin creûre !...

**Emile :** Coula n'm'èware nin... Mâgré qu'i hawe on pô trop' a m'gos', c'è-st-ine  
 brâve bièsse... On s'î atèlereût âhèyemint... Dji v'comprend...

**Justine :** Emile, çoula ni v'fêt-i rin si dj'èl riprind ? Ni sèrez-ve nin mâva sor mi ?

**Emile :** Nèni, m'fèye... Paton èst todis da vosse... Coula m'fêt bin plêzîr po  
 l'brâve bièsse... Qu'èle ritrouve si vrêye mèsse... Dji n'a stu qu'on mèsse  
 di passèdje Et dji v'poû dîre qu'avou mi, i n'a mâye hapé nole poye !

**Justine :** Tant mî vâ !... Vos èstèz bin brâve, Emile... Dji m'rafèye dèl ravu dilé mi...

**Léonie :** *(rentrant)* Vo-m'-chal, mins sins cafè !... Dji n'sé çou qu'i s'passe avou  
 l'pèrcolateûr, mins tot l'cafè coûrt foû !...

**Emile :** N'ârîz-ve nin rouvî dè mète li potikèt d'zos ?

**Léonie :** *(le regard froid)* Mi prindez-ve po 'ne sote, vos ?

**Justine :** Ci n'èst rin, si vos l'volez bin, dj'inme ot'tant d'ènn'aler tot dreût avou  
 Paton... Dji so si continne dèl ritrover...

**Léonie :** A vosse sonlant, m'fèye !

**Justine :** *(se levant)* Awé, li pus vite sèrèt l'mî... Et co mèyes côps mèrci di m'l'avu  
 bin volou lèyî r'prinde, èdon Emile.

**Emile :** I n'a rin a çoula, èdon vos !... Alé, dji va-st-avou vos po v'-z-èl mète èt  
 l'ôto.

**Justine :** Mèrci... A r'vèye, Léonie.

**Léonie :** Awè, disqu'a onk di cès djoûs, m'fèye. *(elles s'embrassent, puis Emile et  
 Justine sortent par le fond et on entend aboyer le chien)*

*(Léonie disparaît dans la cuisine, on l'entend chantonner, puis elle revient quelques  
 instants plus tard avec un plateau sur lequel il y a 5 tasses et la cafetière)*

**Emile :** *(rentrant)* Vola, li liyon è-st-èvôye... I n'a pris nou tins po potchî è l'ôto,  
 l'pôve bièsse...

**Léonie :** Tant mîs vât !... Volez-ve ine jate di cafè ?

**Emile :** Awè... *(puis voyant la cafetière)* Mins, n'avîz-ve nin dit qui vost' agayon  
 èsteût spiyî ?

**Léonie :** Siya, c'èsteût po qu'Justine ènn'alasse â pus abèye !

**Emile :** Poqwè çoula ? Enn'avîz-ve télemint vosse sô dè tchin ?

**Léonie :** Nèni, c'est pace qui dèl fignèsse dèl couhène, dj'a dèdja vèyoû passer èt r'passer treûs-qwate côps nosse vwètûre...

**Emile :** Vo-l'zès-chal.

## SCENE 6

*(Emile - Léonie - Christian - Jacques - Maryse)*

**Léonie :** *(à Christian entrant quelques secondes avant les deux autres)* Vos avîz bin hâsse dè rintre ? N'avez-ve trové nou cafè â lâdje ?

**Christian :** *(parlant bas)* I n'ont nin volou... c'èst margaye è manèdje !

**Jacques :** Bondjoû Soûr. *(il l'embrasse)*

**Léonie :** Bondjoû Fré... Bondjoû Maryse... *(elles s'embrassent)* Dji v'-z-a fêt ine bone jate di cafè... Assiyez-ve...

**Maryse :** Mèrci.

**Léonie :** Et què novèle ? Qui d'hez-ve di l'Itâlîye ?

**Jacques :** On bê payis : dè bê tins, dè bons-amagnîs, dè bèlès cwènes a viziter...

**Maryse :** Dè bès omes...

**Jacques :** Ni rataquez nin co, èdon !

**Emile :** Oho ! Romèò sèrèût-i djalot qui Juliète troûve lès itâliyins a s'gos' ?

**Maryse :** Dj'èl voû bin creûre ! Djalot come on tîgue !

**Emile :** C'èst çou qu'arive â cis qu'a-st-ine feume qu'èst brâmint pus djône qui lu !... Ine saqwè qui n'pout mâ d'm'ariver, valèt mi !...

**Jacques :** *(à Maryse)* Dji n'so nin pus djalot qu'vos !

**Maryse :** Coula, c'èst manîre dè veûy ! Poqwè n'pôreû-dj' nin loukî on bê djône ome, adon qui Moncheû, di s'costé, èst tofér a baw'ter tot-avâ po-z-ahètchî in' oûhê è s'hèrna !

**Jacques :** Arèstèz on pô, alé !... Vos èstèz d'mâle oumeûr dispôy qui vos avez vèyoû qui Justine èsteût chal qwand nos avans riv'nou !

**Maryse :** Et adon ? N'èst-ce nin la m'dreût ?

**Jacques :** Ennè pou-dj'-dju 'ne saqwè, mi, si èle èsteût djustumint chal po v'ni r'cwèri Paton.

**Maryse :** Bin-atoumé !... Poqwè n'a-t-èle nin v'nou èl ricwèri so l'tins qu'nos estî la-âvâ, don ?

**Jacques :** Qui sé-dj', don mi ?

**Emile :** *(à Léonie)* Vèyez-ve qui dj'a-st-avu rêzon torade !... Come dji veû l'afêre, nos ârî co avu ine tèrîbe kimèlêye, chal !... Li timpèsse a co passé a ras' dèl mohone !...

**Christian :** *(riant)* Awè, dj'a lès pinses qui lès jates di cafè alî co voler !

- Léonie :** *(embêtée)* Si dji m'poû pèrmète Maryse, dji v'vôreû bin dîre, po disfinde mi fré Djâke, qu'i n'saveût nin qui Justine sèreût chal...
- Maryse :** Enn'èstèz-ve chûre ?... Mèt'rîz-ve vosse tièsse so l'blok ?...
- Jacques :** Djan, Maryse...
- Léonie :** Kimint volez-ve qu'i l'avaise savou ?
- Emile :** Léonie !... Dji pou comprinde Maryse, savez mi !... Nos n'èstans pus â tins dè tam-tam ! Qui fez-ve dè tèlèfone èt dè GSM ?
- Jacques :** C'èst ça !... Riprinds co pâr por lèye, twè !
- Emile :** Dji n'riprind po pèrsone, mi... Dji sâye dè comprinde !... *(s'énervant soudain)* Et pwis, sés-se bin qwè, Djâke ?... Dj'ènn'a m'sô d'totes tès frâgnes !... Foute mu l'pâye ine fèye po totes avou tès istwéres a la "va-s' mèl-qwîr" !... Dji m'va èl couhène lére mi gazète ! *(il sort côté cuisine en emportant son journal)*
- Maryse :** Vola Djâke !... Vos avez co 'ne fèye djowé â gâteû d'feûte !... Estèz-ve contint d'vos ?
- Jacques :** Mins, qu'ènnè pou-dj', don mi ?... Et pwis, dji v'-z-èl va dîre plat'-kizak, Maryse, vos ataqez tot doûcètemint a m'fé monter l'song' â cèrvê !
- Maryse :** *(surprise, se mettant soudain à pleurer)* Hououououou..... Dji saveû bin qui ça arivereût on djoû... Hououououou... C'èsteût trop bê... Hououououou... Dji n'm'âreû mây divou fiyî a vos bèlès paroles... Hououououou... Vos èstèz on démon... Hououououou... *(elle va se réfugier dans les bras de Christian)* Christian, rèminez-m', s'i-v'-plêt... Hououououou... Dji n'èl vou pus veûy... Dji n'èl sâreû pus supwèrter... Hououououou... *(l'attirant vers l'extérieur)* Vinez... A r'vèye, Léonie... Hououououou..... *(Léonie fait comprendre avec des signes à Christian, qui se demande que faire, d'aller la reconduire, tandis qu'elle retient Jacques : ils sortent)*
- Jacques :** *(renversé)* Qui lî a-t-i pris, don lèye ?
- Léonie :** Qui volez-ve, fré ?... C'èst l'amoûr, èdon çoula...
- Jacques :** Mutwèt, mins vo-m' -la so l'soû, mi !...
- Léonie :** Vos n'ârez qu'a rintrer è vosse mohone on pô pus târd, qwand èle sèrèt calmèye...
- Jacques :** Si vos contez qu'èle mi va drovi l'ouf, vos v'marihez !... Dj'ènn'a dèdja fêt l'èspériyince!
- Léonie :** Kimint ? Ele vis a dèdja lèyî so l'payasson ?
- Jacques :** Pus d'ine fèye !
- Léonie :** Et bin, dji n'âreû mây crèyoû çoula d'Maryse !
- Jacques :** I-n-a quèques meûs, mi nin pus... Mins dispôy on p'tit tins...
- Léonie :** Pôve fré... Pôve fré, vormint...
- Jacques :** Dj'èl va qwiter... Maryse ni m'convint nin...
- Léonie :** Enn'èstèz-ve bin chûr ?... N'alez-ve nin trop reû ?...
- Jacques :** Nèni... Dji n'èl fê nin so on còp d'tièsse... Dj'î a dèdja rèflèchi.



- Léonie** : Vos 'nnè ralez nin, adon ?
- Jacques** : Néni... Si vos l'volez bin, dji dwèm'rè chal oûy al nute, èt d'min â matin, dji m'îrè arindjî ine fèye po totes avou Maryse... Adon pwis, i n'mi d'meûr'rè pus qu'a trover in' ôte lodjis'...
- Léonie** : Eco 'ne fèye baguer ?...Qwand Emile va co aprinde çoula !... Oh la la... Qui va-t-i co dîre ?
- Jacques** : I m'èl zès va co chûr dîre totes,...mins dj'a l'âbitude, èdon Soûr...

## SCENE 7

*(Jacques - Léonie - Arlette - Emile)*

*(On sonne à la porte)*

- Léonie** : Quî èst-ce bin ça qui sonne a l'ouf ? *(elle va ouvrir et on l'entend parler)*... Bondjoû Mam'zèle... Quî, dihez-ve ?..... Djâke ?..... Siya, il èst djustumint chal..... Siya, èdon vos, intrez... *(Elle revient, suivie d'Arlette)* C'è-st-ine saquî por vos, Djâke...
- Jacques** : Por mi ?... *(puis apercevant Arlette)* Arlette ? Qui fez-ve chal ?... Dji v'-z-aveû portant dit...

*(A partir d'ici, Léonie, en retrait, va de plus en plus marquer son étonnement)*

- Arlette** : Dji n'tinéve pus, Djâke !... Qwand vos m'avez-st-avu prév'nowe qui vos èstfîz riv'nou èt qui vos passîz dilé vosse soûr po lî dîre bondjoû, dji n'm'a polou rat'ni èt dji m'a v'nou catchî chal divant avou seûlemint l'èspwér di v'-z-aporçûre...
- Jacques** : *(La grondant amicalement)* Ci n'est nin bê, savez çoula, dè fé d'l'èspiyonèdje !...
- Arlette** : Dji v'voléve seûlemint veûy dèl longue, mins qwand dj'a vèyoû qui Maryse ènn' aléve avou on djône ome èt qui vos n'sôrtfîz nin, dji m'a risqué di v'ni sonner a l'ouf...
- Jacques** : *(l'attirant)* Vos avez bin fêt, mi andje !... Qui dji so contint di v'ritrover ossi bèle èt surtout ossi amoureuse... Vinez qui dji v'rabrèsse... *(ils s'embrassent)*
- Léonie** : *(après le baiser)* Hum, hum...
- Jacques** : Oh, èscusez-me, savez Soûr... Dji v'-z-aveû roûvî... Dji v'pruzinte Arlette, ine... ine camèrâde d'ovrèdje a l'A.L.E.
- Léonie** : Ine bone camèrâde, mi sonne-t-i !
- Jacques** : *(faisant un clin d'oeil à Arlette)* Awè, dji dîrè minme ine fwért fwért bone camèrâde !

- Léonie :** Dji v'saveû sêzihant, Djâke, mins ç'côp chal, vos m'èstoumakez ! (*à ce moment, on entend Emile, côté cuisine, qui appelle Léonie*)
- Emile :** Léonie... Léonie... Vinez-on pô ine munute chal, s'i-v'-plêt...
- Léonie :** (*perturbée*) Awè... Awè, dj'arive so l'côp... (*puis parlant d'Emile à Jacques*) Et lu don ? Kimint va-t-i co prinde l'afêre ?... (*sortant côté cuisine*) Ouyouyoyouyoyouy !
- Arlette :** Vosse soûr djâze di vosse bê-fré Emile, pinse-dju ?
- Jacques :** (*Riant*) Awè !... (*rassurant*) Mins ni v'tracassez nin, savez, i brêt pus sovint qu'a s'tour, mins c'è-st-ine tote bone pâsse !...
- Arlette :** Qui s'a-t-i passé, Djâke ? Poqwè Maryse è-st-èle èvôye tote foû d'lèye avou in' ôte ome ? Poqwè avez-ve dimoré chal ?... Espliquez-ve...
- Jacques :** Ele è-st-èvôye po d'bon !... Oh, vola dèdja on p'tit tins qui nos avî dès higne-hagne !... Et d'pus', li saminne a Vèrone n'a rin arindjî !... Adon, ot'tant ènnè fini â pus abèye !... Qu'on 'nnè djâze pus !... C'èst bin fini inte di nos deûs!...
- Arlette :** (*allant à lui*) Oh Djâke... Coula voût-i dîre qui vos alez èsse da meune ?
- Jacques :** Awè, mi amoûr... Da vosse... Da vosse tote seûle... (*ils s'embrassent*)
- Arlette :** Adon, vos n'rintrez nin a Vèrvî, oûy al nute ?
- Jacques :** (*réaliste*) Dj'èl vôreû minme qui dji n'sâreû : dji n'a nole clé !
- Arlette :** (*enjôleuse*) Et qu'alez-ve fé, adon ?
- Jacques :** (*coquin*) Dji m'va dwèrmi chal, dilé m'soûr,... a mons qui vos n'âyez' ine ôte îdèye, anfin ?
- Arlette :** (*aussi coquine*) Nèni... Dji n'veû nin...
- Jacques :** Enn'èstèz-ve chûre, pitite canaye ?... (*Lui tapotant la tête du doigt*) N'a-t-i nin la-d'vins ine îdèye po n'nin d'veûr lèyî lodjî on pôve S.D.F. so 'ne vîye payasse divins on vî grignî ?...
- Arlette :** (*coquine*) Dji n'veû vormint nin...
- Jacques :** N'âreût-t-i nin chal tot près ine nozêye pitite tchambe qui pôreût r'çûre ci pôve hère la?
- Arlette :** Djâke !... Pinsez-ve qui çoula sèreût rêzonâbe ?
- Jacques :** Dji v'lê seûl djudje...
- Arlette :** (*lui sautant au cou*) Adon, dji v'prind èl mohone... (*elle l'embrasse*) Come on pôve pitit ratî qui n'sâreût wice trover djîse !...
- Jacques :** Dji m'ènnè dotéve, alé... Qwand dji v'-z-a vèyoû intrer, dj'a tot dreût pinsé : « Djâke, vochal ti sâveûr; vochal ti mèsîye ».
- Arlette :** Ni brâclez nin, alé... Vos m'alez rinde sote !
- Jacques :** Dj'a lès pinses qui nos alans viker tos lès deûs dès moumints si fwérts qui nos nos ènnè sovindrans longtins... (*ils s'enlacent*)
- Emile :** (*entrant tout à coup, suivi de Léonie*) Et mi ossi ! Dji m'ènnè sovindrè longtins dès avinteûres di m'sorodje ! (*regardant Arlette*) Bondjoû Mam'z... euh... Mad... euh...

- Arlette :** Madame, s'i-v'-plêt... Madame Delplace, vève dispôy treûs ans... Bondjoû, Moncheû... Dji supôze qui v' -z-èstèz l' bê-fré d' souke qui Djâke m'a djâzé ?
- Léonie :** (à Arlette) I v' -z-a dit qu' il aveût on bê-fré d' souke ? (à Emile) Vèyez-ve kimint qu' i v' veût voltî !... Brâve fré... Brâve fré, vormint...
- Emile :** (réaliste) S' il a djâzé di s' bê-fré d' souke, c' èst qu' il a co chûr dèdja 'ne saqwè podrî l' tièsse... A m' îdèye, i 'nn' ârèt co vite dandjî di s' bê-fré !... Hin Djâke ?...
- Jacques :** (pleurnichant) Qui vous-se, Emile ?... Si Maryse ni voût pus d' mi è si apartumint, i m' fâret bin aler d' morer ôte pâ !
- Emile :** (vif et moqueur) Nin dandjî dè fé on dèssin, dj' a compris ! Qwand bague-tu ? Dimin ?... Oûy al nute ?... Asteûre tot dreût ?...
- Jacques :** (comédien) Ni djâze nin insi, hin Emile... Ni rèye nin d' mi... Dji so si mâlèreûs !...
- Emile :** Ti m' ènn' aveûs tot l' êr, valèt, d' èsse mâlèreûs, qwand dj' a-st-intré !
- Léonie :** Djan, Emile ! Têhîz-ve on pô, alé !
- Emile :** (moqueur) Insi Djâke, come mi l' a dit Léonie, ti dwèmes chal avou nos-ôtes oûy al nute ?
- Jacques :** Bin... Anfin... C' èst çou qu' aveût stu conv' nou, mins... i-n-a on p' tit candjemint...
- Emile :** (faisant l' innocent) On p' tit candjemint, dis-se ?
- Léonie :** Djan, Emile ! Alez-ve arèster dèl fé assoti ?
- Emile :** (à Jacques) Qui vous-se dîre ?
- Djâke :** Asteûre qu' Arlette mi l' a propôzé, dji m' va-st-aler dwèrmî dilé lèye... Manîre di n' nin vis dèrindjî, anfin...
- Emile :** Awè... Dji t' comprend... Djusse manîre di n' nin nos dèrindjî... Ha, ha, ha... Dji t' ric' nohe bin la, Djâke...
- Arlette :** Awè, mi amoûr !... Vinez dwèrmi èl mohone, vos avez dandjî di v' ripwèzer ine bone nute divant dè tûzer a çou qu' i v' ratind d' min èt lès djoûs qui sûront...
- Emile :** Escusez-m', Mamz'... anfin,... Madame,... ci n' èst nin mès-afêres, dîrez-ve, mins si dji m' pou pèrmète, dji n' so nin chûr qui tot-z-alant dwèrmi dilé vos, mi bê-fré si va polou ripwèzer ossi bin qu' i l' âreut fêt chal !...
- Jacques :** Qui vous-se dîre ?
- Arlette :** Vôrîz-ve dîre qu' i sèrèût mî so 'ne payasse è vosse grignî pus vite qu' èl mohone wice qu' on bê p' tit lét d' plomes bwèrdé d' fène dintèle èl ratind ?
- Léonie :** Ine payasse è grignî ? (montrant Jacques) C' èst lu qui v' -z-a dit çoula ?
- Arlette :** Awè.
- Léonie :** N' assotihe-t-i nin !

- Jacques :** *(gai)* C'èst manîre dè djâzer, èdon Soûr !... A rêze, si Arlette vis k'nohasse mî, èle n'âreût mây crèyou çoula...
- Emile :** Mi, dji volève tot simplumint dîre qu'i risquève d'èsse brâmint pus nâhi d'min qu'i n' l' èst oûy câse dèl nute qu'èl ratind...
- Léonie :** Poqwè, don vos ?
- Emile :** *(les montrant)* Léonie !... Vos èstèz d'douce crèyince, savez ç' còp chal !... Vos n'contez portant nin qu'è lét, i s'vont toûrner l'cou â pus abèye come nos-ôtes ?
- Léonie :** Qui sé-dj', don mi ?
- Emile :** Ca broûle lès oûy, chûremint ! *(riant)* I griperê torade bin onke so l'ôte, chal !
- Léonie :** Anfin, Emile !... Qui va-t-èle pinser Arlette di vos, don ?
- Emile :** Qui dji veû clér, alé churemint !... Edon Arlette ?
- Arlette :** *(se serrant contre Jacques)* Awè Moncheû !... Oûy qui nos n'divans pus nos catchê po nos inmer, dj'a bin îdèye d'ènnè profiter â pus abèye ! Edon, Djâke ?
- Jacques :** *(faisant un clin d'oeil à Emile)* Awè, mi amoûr !
- Emile :** *(à Léonie)* Qui v'-z-aveû-dj' dit ? Vèyez-ve qui dj'aveû vèyou clér !...
- Léonie :** Damadje qui vos n'vèyez nin tofér ossi clér !
- Emile :** *(s'énervant)* Qui volez-ve dîre, vos la ?
- Jacques :** *(intervenant pour étouffer la dispute)* Dihez, vos deûs !... Vos n'alez nin co ataquè a v'kihagnê, adon qu'Arlette èt mi èstans awoureûs come tot ?... Qué novèle, don ?
- Emile :** T'as co rêzon, tins !... I-n-a nole avance di discuter... Di tote manîre, c'èst t' soûr qu'ârèt li d'zeûr... Come d'âbitude...
- Jacques :** *(riant, à Arlette)* Ni v'-z-èwarez nin, savez mi amoûr !... Coula èlzî arive sovint di s'èmonter come ine sope â lècê, mins l' same ritome vite...
- Léonie :** C'èst vrêye, savez Arlette... A moumints, nos èstans co pé qu'dès èfants ! *(narguant son mari)* Edon, mi p'tit hopê ?...
- Emile :** Ahote, hin Léonie !... C'èst d'dja bon insi !...
- Jacques :** *(à Arlette, changeant de sujet)* Qué novèle, bèle turturèle ? Mi mostrez-ve vosse pitit nid, awè ou nèni ?
- Arlette :** Mins bin chûr, mi gros colon monsâ !... Nos nos èvolans qwand vos l'volez !... *(montrant l'extérieur)* Mi carotche ratind m'prince chal djondant...
- Léonie :** Oh bon Dju !
- Emile :** Dji saveû bin pô qu' t'èsteûs prince, valèt Djâke !
- Jacques :** On n'a qu'çou qu'on mèrite, hin Emile !
- Emile :** *(grognant)* Awè... Mins, rastrinds todis, sés-s' !... Qu'onke di cès djoûs ti carotche ni piède ine rowe !... Ha, ha, ha, ha...

- Jacques :** Al wâde di Dju... Vikans on djoû al fèye... Dimin sèrèt in' ôte djoû !...  
(*allant embrasser sa soeur*) A r'vèye, Soûr. (*serrant la main d'Emile*) A r'vèye, Bê-fré d'souke... Et dji conte sor twè po onke di cès djoûs ! Ni roûvèye nin dè magnî po wârder tès fwèces !
- Emile :** (*moqueur*) Dji n'a nin dandjî d' vos consèyes, mon Prince !...
- Arlette :** (*les embrassant*) A r'vèye Moncheû... A r'vèye Madame...
- Léonie :** Loumez-m' Léonie, èdon l'côp qui vint. (*aux deux*) A r'vèye, mès éfants. (*ils sortent, accompagnés par Léonie*)
- Emile :** (*seul*) Et bin vola !... Dj'î so co !... Vo-m'-la co 'ne fèye èmantchî po baguer !... Wice va-t-i aler d'morer, don ç'côp chal ?...
- Léonie :** (*rentrant*) Quéle bèle cope, èdon ?
- Emile :** Aha !... Vola tot çou qu'vos trovez a dîre, vos ?... Mins anfin, Léonie, vis rindez-ve conte di çou qu'vos d'hez la ?
- Léonie :** Qui n'a-t-i, don ?
- Emile :** Mins, wice alans-gn' ?... Div'nez-ve sote, ou qwè ?... Vis rindez-ve conte qui vosse vèdète di fré a-st-intré chal avou 'ne bâcèle â brès' èt qu'il a moussî foû avou ine ôte ?... Vos n'trovez nin çoula drole, vos ?
- Léonie :** Qui volez-ve ?... C'est s'vèye, èdon !...
- Emile :** Si ça arivasse a 'ne saquî d'ôte, vos sèrîz l'prumîre a fé aler vosse clapète !...
- Léonie :** (*triste*) C'est qu'i qwîre co todis s'vôye, parèt !... I n'sét nin co wice qu'il èst !...
- Emile :** Dji m'dimande si èl trouv'rèt on djoû, savez mi? I freût bin d'atch'ter ine bone carte routîre ou bin 'ne boussole !...
- Léonie :** Pôve Djâke...
- Emile :** Ni v'tracassez nin por lu ! Plindez pus vite, Maryse, tènè la qui s'ritroûve tote seûle, adon qu'vosse fré a dèdja r'trové solé a s'pî !... Mins,... kimint fêt-i, don ?... C'è-st-a creûre qu'i lès ahètche co pé qu'on stron di dj'vâ ahètche lès mohons !... Fât-st-assoti !...

## SCENE 8

(Emile - Léonie - Hyacinthe )

(On entend frapper à la porte d'entrée : Hyacinthe apparaît aussitôt)

- Emile :** Inteûre Hyacinthe.
- Hyacinthe :** Bondjoû, savez Léonie.
- Léonie :** Bondjoû Hyacinthe, ça va-t-i ?
- Hyacinthe :** Awè, Léonie, mèrci... (*à Emile*) Anfin, ça pôreût aler mî...
- Emile :** Qu'i-n-a-t-i ?

- Hyacinthe** : (*embêté*) N'a-dj' nin stu piède mi bê biro d'ôr qui l'pèrcèpteûr m'aveût payî po mès vint'-cinq' ânnyes di chèrvice !... Impossible di r'mète li min d'sus... Dji n'l'âreû nin lèyî chal torade, téléfèye ?...
- Emile** : Si ti m'avasses co fêt siner ine saqwè ou l'ôte, dji comprindreû, mins dji n'a rin vèyou d'ôte divins tès mins qui l' gazète èt l'carte postâle da Djâke, sés-se vî fré...
- Hyacinthe** : Dji r'passéve todis po veûy.
- Léonie** : C'èst bin mâlèreûs, alé... Vos qu'î t'nîz tant èt qu'estîz si fîr di vosse cadô !... Mins vos l'ritroûverez chûremint, èdon Hyacinthe...
- Hyacinthe** : Tot dè lon dèl vòye dj'a priyî sint-z-Antône, mins i n'mi la nin r'trové nin pus !...
- Emile** : (*moqueur*) I vât mutwèt mî dè qwèri twè minme qui di t'fiyî seûlemint a sint-z-Antône, sés-se ! Kimint vous-se qu'i veûye ti biro di d'la-d'zeûr, don Hyacinthe !
- Léonie** : Djan, Emile !... Arèstèz on pô dè balter Hyacinthe, alé ! (*elle sort côté cuisine*)
- Hyacinthe** : Ti m'vas torade fé rîre, twè, avou tès bièsses contes... Anfin, vât mi çoula qu'ine djambe cassêye, dit-st-on !
- Emile** : Ni djâze nin d'mâleûr, sés-se... Dj'a co dandjî d'twè... (*plus bas, un peu gêné*) Mâ pô d'tins, â rêz'...
- Hyacinthe** : Kimint ? Ti n'mi va nin dîre qui ti deûs co 'ne fèye baguer ine saquî ?
- Emile** : Ti n'as mây si vite trové...
- Hyacinthe** : Quî èst-ce ci còp chal ?
- Emile** : Ad'vène !...
- Hyacinthe** : Qui sé-dj' , don mi ? El kinohe dju bin ?
- Emile** : Dj'èl vou creûre qui t'èl kinohe bin...
- Hyacinthe** : Quî sèrèût-ce bin, don ?... Christian qui candje d'apartumint ?... (*Emile fait « non » de la tête*) Ti cuzène Gilbèrte qui s'marèye ?... (*même signe*) Ti cuzène ?... (*même signe*) Adon, dji done mi linwe â tchèt...
- Emile** : (*le préparant à la surprise*) T'è-st-assiou, awè ?... (*après un temps*) Roméo !
- Hyacinthe** : Li martchand d'crinme qui passe avou s'bleûve camionète ?
- Emile** : Nèni hin, nin cila !... (*lui montrant la carte qui traîne par-là*) Roméo... Roméo qui vint tot djusse d'aler a Vèrone !
- Hyacinthe** : Djâke ?... (*saisi*) Ti pièdes tès tâtes, twè ?
- Emile** : C'èst pus vite lu qu'èl zès piède !
- Hyacinthe** : Ci n'èst nin vrêye !... Qui s'a-t-i co passé, don ?
- Emile** : Margaye è manèdje, valèt !... Tot riv'nant d' voyèdje... A l'eûre qu'il èst, i-n-a sès valîses qui sont so 'ne pavêye a Vèrvî !
- Hyacinthe** : Et lu ?
- Emile** : Pité a l'ouf !

**Hyacinthe** : Al bone ?

**Emile** : Come dji t'èl di !

**Hyacinthe** : Dj'ènnè r'vin nin !

**Emile** : Nos-ôtes nin pus, valèt !

**Hyacinthe** : Et poqwè çoula ?...

**Emile** : Ad'vène...

**Hyacinthe** : Ad'vène... Ad'vène... Qui sé-dj', don mi ?... *(il réfléchit un instant)* Ah mins, dj'î so ! Maryse èsteût trop djône por lu, i n'polève sûre li cadince !

**Emile** : T'as co 'ne fèye pièrdoû, vî fré...

**Hyacinthe** : Sèreût bin possibe, portant...

**Emile** : Nèni, valèt !... Il aveût-st-in' ôte è minme tins qu' lèye !...

**Hyacinthe** : Qui m'racontes-tu la ?

**Emile** : Li vrêye... Rin qui l'vrêye...

**Hyacinthe** : Et bin... Il èst co pé qu'ine robète ti bê-fré !... Fât-st-assoti !... Sacri Djâke !... Ha, ha, ha... Sacri Djâke, vormint !...

**Emile** : Oh mins po çoula, on pout dîre qu'il a-st-ine fameûse santé !... Ote tchwè qu' po baguer, hin !

**Hyacinthe** : Tot djâzant d'çoula, i valève bin lès ponnes dè fé deûs vôyes avou l'camionète dè boldjî po-z-î miner tos sès meûbes èt sès camatches !...

**Emile** : Ti l'as dit !

**Hyacinthe** : Kibin d'tins ârèt-i d'moré lâvâ, don ?

**Emile** : Treûs cwate meûs, pinse dju...

**Hyacinthe** : Il âreût torade avou assez avou deûs valîses...

**Emile** : Todis ènnè-st-i qui nos vola co r'fêt come dès pèlakes !... Si ti m'vous co bin d'ner on còp di spale, anfin...

**Hyacinthe** : Ennè dot'reûs-se co ? Dispôye li tins qu'nos fans èquipe... Et wice va-t-i abaguer ç'còp chal ?

**Emile** : Qui sé-dj', don mi ?... Tot çou qu'dji sé, c'èst qu'i va passer cisse nute chal dilé s'novèle conquète... A pârt çoula, dji n'so nin pus avancî qu'twè !... C'èst come li posse dit po lès colons, valèt : « brouillard, les convoyeurs attendent ».

**Hyacinthe** : Sacri Djâke, va !... Dji n'èl contève pus ossi vêt...

**Emile** : *(s'énervant)* Qu'il âye co dès bêss rèsses, dj'èl vou co bin admète, mins qu'i s'arindje po n'nin m'fé arèdjî a tos moumints avou sès comères, hin nom di Dju...

**Hyacinthe** : Ni t'vins nin co èbaler, sés-se !

**Emile** : T'as bèle a dîre, twè, mins i-n-a dès moumints qu'i m'fêt potchî foû d'mès clicotes, sés-se.

**Hyacinthe** : Et a pârt çoula, contes-tu qui t' novèle bèle-soûr sèrèt a t' gos' ?

**Emile** : I n'a nin co stu qwèri l'pus lêde, sés-se, li bâbô...

**Hyacinthe** : Qwè ?... Ti l'as dèdja vèyou ?...

- Emile :** Ele vint dè qwiter l'mohone...C'est bin simpe, si t'avasses vinou dîh munutes pus timpe, ti touméves dissus !... I sont revôyes zèls deûs come dès djônês po passer ine nute d'infér, ont-i dit...
- Hyacinthe :** Bin atoumé !... *(puis se tapant soudain le front du plat de la main et changeant complètement de sujet l'air inquiet)* A pwèrpôs, sés-se bin qu'Paton n'èsteût nin èl coûr qwand dj'a-st-intré ?
- Emile :** Paton è-st-èvôye...
- Hyacinthe :** Evôye ?
- Emile :** Justine vint d'èl vini r'qwèri...
- Hyacinthe :** Justine ?...
- Emile :** Awè, èle ni saveût pus s'ennè passer... Dj'inme ot'tant insi â rêze, li pôve bièsse aveût l'êr d'èsse si continne d'èl riveûy...
- Hyacinthe :** Et tot çoula s'a passé so l'pô d'tins qui dj' t'a qwité ?
- Emile :** *(abattu)* Awè valèt, djusse li tins d'aler piède ti biro !
- Hyacinthe :** *(moqueur)* Dj'ènnè r'vin nin !... Et bin, camèrâde, dj'ataque tot doûcemint a comprinde poqwè dji t'troûve sovint avâ lès cwâres qwand dji t'vin dîre bondjoû, sés-se asteûre... Ot'tant d'évèn'mints so si pô d'tins, i-n-a d'qwè piède sès galèts !...
- Emile :** Ni rèye nin d'mi, va...
- Hyacinthe :** *(se levant)* Alé, dji t'va on pô lèyî tot seû manîre di t'rispwèzer ine miyète... Disqu'a pus târd, hin vî fré...
- Emile :** Awè, dji va sayî dè d'djèri tot çoula...
- Hyacinthe :** *(se retournant juste avant de sortir, moqueur)* Dis Emile, â pwèrpôs, li cate da m'soûr vint dè djôneler di qwate bêses p'tits neûrs minous... Come ti n'as pus Paton ?... Si ti vous...
- Emile :** *(Lui montrant la sortie)* Vane èvôye foû d'chal ! Ti sés bin qui dj'a dèdja Léonie !

**RIDEAU**



# ACTE 3

## SCENE 1

(Léonie)

(Le téléphone sonne : Léonie sort de la cuisine pour répondre)

**Léonie** : Allo ?... Ah, c'est vos Djâke ?... Kimint ?... Kimint d'hez-ve ?... Si dj'a dèss novèles ?... Dèss novèles di quî ?... D' Emile, dihez-ve ?... Wice ?... A l'ospitâ ?... Vos m' baltez ou qwè ?... Kimint ?... Nin grâve ?... Mins qui s'a-t-i passé ?... On p'tit meûbe so l' gros deût d'pî, dihez-ve ?... Aye, aye, aye, aye, aye !... I n'mâquève pus qu' çoula !... Di mâle oumeûr ?... Dji m'ènnè dote bin, èdon vos !... Ah, c'est Hyacinthe qui l'î a miné?... Bin awè... Dji v'donrè dèss novèles ossi vite qui dj'ènn' ârè... Ou bin, vos r'tèlèfonerez pus târd ?... Awè, disqu'a torade, fré. *(elle racroche)* Vola co pâr l'afêre ! I m' va co riv'ni divins on bèl ètat ! Qui n'va-t-i nin co ram'ter ! Pâr qu'i n'volève dèdja pus l'aler abaguer !... *(on sonne)* Qui va-dj' dju co d'vou supwèrter ?... Anfin... C'èst l' lot dèss feumes mariêyes... On-z-a l'âbitude... Ratindans l'ouragan, parèt... *(elle rentre dans la cuisine)*

## SCENE 2

(Arlette - Léonie)

(on sonne à la porte, Léonie sort de la cuisine et va ouvrir)

**Léonie** : Oh, bondjoû Arlette.

**Arlette** : Bondjoû Léonie.

**Léonie** : Mins, intrez èdon.

**Arlette** : Mèrci Léonie.

**Léonie** : Assiyez-ve mi fèye, vos n'pâyerez nin pus tchîr... *(elles s'asseyant)* Et qué novèle ? Kimint alez-ve ? Vis r'mètez-ve tot doûcemint di vosse ponne ?

**Arlette** : Quî èsse qu'âreût polou mâdjiner in' afêre insi, parèt ?

**Léonie** : Nin mi todis !...

- Arlette :** Qwand dji tûze qui l' djoû di d'avant al nute, i m'dihéve co qu'i m'inméve come on sot !... Come on sot !... Awè, c'èsteût sès mots... C'est lès dièrins qu'i m'diha è l'orèye... Li lèd'dimin, nosse bèle istwére d'amoûr èsteût finèye !... *(elle se cache le visage pour pleurer)*
- Léonie :** Alè m'fèye... Vos èstèz co djône, èt dès bons moumints vis ratindèt co... Crèyez-me !... Coula passerèt !
- Arlette :** Dji n' dimande qu'a v' creûre, Léonie, mins c'est malâhèye... Mi qui contéve, deûr come fiér, qui nos èstfî fêts l'onk' po l'ôte... Dji n'toume di hôt, savez.
- Léonie :** Avou lès omes, mi p'tite Arlette, i s' fât todis dismèfiyî ! On côp d' tonîre pout lès rinde reû bleû d'on djoû a l'ôte !
- Arlette :** Dji vin di m'ènnè rinde conte ! C'est bin pô tchwè d'in' ome, alé... Surtout Djâke ! Dji n'so nin co prête dèl roûvi cila !
- Léonie :** Pôve Djâke ! I n'sét vormint nin wice qu'il èst po l'moumint...
- Arlette :** Dihez Léonie, dji v'frè tot l'minme rimarquer qu'a tos lès côps, c'est vosse fré qu'a volou çou qu'a-st-arivé, èt qu'a tos lès côps c'est lu qui s'a li mî r'troûvé èl situâchon.
- Léonie :** Il èst pus' a plinde qu'ôte tchwè, èdon Arlette... Tûzez on pô qu'ènnè-st-a s' qwatrinme feume so sih meûs d'tin !... Tènè, rin qu' d'ê tûzer, dj'ènnè so tote djinnêye !...
- Arlette :** Dji v'comprend, ca c'est tot l'minme vosse fré; mins por mi, i n'est nin a plinde todis!... Oh nèni !
- Léonie :** Dji n'sé pus qwè dîre ni qwè tûzer, mi... Dji so tote pièrdowe... Emile n'a ni fré ni soûr èt mi dji n'a qu' Djâke, èt vola qui so apreume sih meûs nos avans qwate bèlè-soûrs !
- Arlette :** Rivèyez-ve co lès ôtes ?... Dji vou dîre lès deûs qu'ont passé d'avant mi ?
- Léonie :** Awè, èdon vos ! Come vos, èles sont todis lès bin v'nowes... Eles sont chal come è leû mohone, èt dji pinse qu'èles èl savèt bin : ossi bin Justine qui Maryse.
- Arlette :** Vos èstèz bin binamêye, Léonie...
- Léonie :** Tot conte fêt, i-n-a co bin dès pus grands mâleûrs so l'tére, èdon.
- Arlette :** C'est vrêye, mins come dji so curieûse, dji n'sâreû ènn' aler sins v' dimander ine pitite saqwè.
- Léonie :** Dimandez m' èl, adon. Ni v' djinnez nin.
- Arlette :** Vochal : dji vôreû bin qui vos m'djâzîz dèl novèle kipagnèye da Djâke... Dji sé bin qui dji fê on pô linwe a talus, mins dj'a mèzâhe di savu...
- Léonie :** Oh m' fèye, dji n'vis sâreû dîre wê d' tchwè, savez ! Dji n' l'a vèyou qu'ine fèye, chal, i-n-a 'ne qwinzinne di djoûs...
- Arlette :** Et adon ?
- Léonie :** Et adon... Et adon... C'è-st-ine bèle feume... Come totes lès cisses qu'i nos a raminés, â réz' ! Djône... L'âdje da Maryse, mi sonne-t-i...

- Arlette** : L'âdje da Maryse ? Vola co eune qu'il a stu cwèri èl banse, insi ! Volez-ve qui dji v' dèye ine saqwè, Léonie ?... I n' sét pus qwè !... Vola : i n' sét pus qwè !... Ou adon, c'est l' pus grand dès minteûrs ! Si dji v'dihasse qui qwand il a qwité Maryse por v'ni dilé mi, i n' djurève qui par lès maweûrs feumes !... Dji l'ètind co m' dîre : " c'est fini, dj'a fêt la ine bièstrèye qui dji n' rif'rè mây pus. Dji n'vou pus d'in' èfant è m' lét; i m' fât ine feume, ine vrèye, ine feume maweûre, ine feume come vos."
- Léonie** : I v'-z-aveût dit çoula ? Oh, mon Dju !
- Arlette** : Awè, awè... C'èsta sès mots.
- Léonie** : Por mi, i piède sès tâtes, savez asteûre !
- Arlette** : I m'a bin rôlé èl farène, todis... Ossi, dji n'so nin co prête di lî pardonner !
- Léonie** : Pôve pitite !...Dji v' comprend, alé.

## SCENE 3

*(Léonie - Arlette - Emile - Hyacinthe)*

*(on voit apparaître Hyacinthe soutenant Emile. Ce dernier semble de très mauvaise humeur. De plus, il a le pied plâtré et s'aide d'une béquille. Ils n'ont pas encore vu les deux femmes)*

- Emile** : *(ronchonnant)* Onke di cès djoûs, dj'èl va touwer !... Dji t'èl di, Hyacinthe ! I m' va télemint dismantchî, qui dji n' rèspondrè pus d' mi èt qui dji va fé on mâleûr !
- Hyacinthe** : Calmèye-tu, hin Emile... Ti vas co fé monter t' tinchon !... C'èst dandjereûs po fé on côp d' song', sés-se !
- Emile** : *(voyant Léonie, puis Arlette)* Ah, vos èstèz la, vos Léonie !... Ah, bondjoû, savez Arlette. Dji n'vis aveû nin vèyoû. Ca va-t-i, m' fèye ?
- Arlette** : Awè Emile, bondjoû...Bondjoû Moncheu.
- Hyacinthe** : Bondjoû Madame. Léonie.
- Léonie** : Bondjoû Hyacinthe. *(à Emile)* Qué novèle, mi fi ?... Djâke m'a télèfoné, èt...
- Emile** : *(montrant son pied avec sa béquille)* Vo-l' zès-la totes Léonie ! Vo-l' zès-la totes !
- Léonie** : Kimint avez-ve co fêt vosse conte, don ?
- Emile** : Kimint dj'a fêt m' conte ? L'ôs-se, Hyacinthe ?... Ele mi d'mande kimint dj'a fêt m' conte ! Dimandez a vo-st-èstèné d' fré, tènè la, èt vos comprendrez kimint dji so-st-ahèssî insi !
- Léonie** : Qui volez-ve dîre ?

- Emile :** Qui çou qu'i m'arive èst 'co 'ne fèye di s' fâte ! Et deûs côps pus vite qu'onke, èco !
- Léonie :** Mins, èspliquez-ve !
- Emile :** C'èst d'abôrd di s' fâte pace qu'il a 'co 'ne fèye candjî d' feume ! Cou qui vout dîre qui dji l'a co d'vou abagner po dji n' sé pus l' cwantrinme côp !... Et qui c'èst co todis di s' fâte, pace qui s'i n' avasse nin laché çou qu'il aveût d'vins sès mins, èdon, èt bin dji n'âreû nin l' gros deût pî ossi spès qu'ine fouye di papî a cigarète !
- Léonie :** Ossi spès qu'on papî a cigarète ! Ni brâclez nin co, èdon Emile ! Djâke m'a dit â tèlèfone qui vos avîz djuste riçûvoû on p'tit meûbe so l' gros deût d' pî.
- Emile :** On p'tit meûbe !...; On p'tit meûbe !... L'ôse co 'ne fèye, Hyacinthe ?
- Hyacinthe :** Li meûbe n'èsteût nin si p'tit qu'i v' l'a bin volou dîre, savez Léonie.
- Léonie :** Nèni, vos ?
- Emile :** I m'èl sonne' vos : *(mimant le volume imposant du meuble)* ine gârdirôbe come... come... come ine mohone ! Hin, Hyacinthe ?
- Hyacinthe :** Euh... Câzî, todis.
- Léonie :** Coula pout ariver a tot l' monde di lacher 'ne saqwè tot l' pwèrtant, mi sonne t-i ?
- Emile :** Q'èl lèye hiper, dji vou co bin, mins nin so on gros deût d' pî, hin ! Pâr li meune !
- Léonie :** Oh Emile, vos ram'tez tofér so tot !... Qwand Djâke ni v' done nou côp d' min, vos v' ribèlez, èt qwand i v' done on côp di spale, vos grognîz co todis !
- Emile :** Surtout qui c'èsteût l' prumîre fèye qui çoula lî arivéve !
- Léonie :** Di lèyî hiper on meûbe ?...
- Emile :** Nèni, dèl pwèrter !
- Léonie :** Qui volez-v' dîre ?
- Emile :** Dji vou dîre qui c'èst l' prumîre fèye, dispôy qu'i candje di feume come di candjî di tch'mîhe, qu'i m'a d'né on côp d' min po pwèrter 'ne saqwè !
- Léonie :** Qué damadje !... Il èsteût chûr divins tos sès ètats !... Pôve fré !
- Emile :** Pôve fré ! Pôve fré !... L'ètins-se co, Hyacinthe ? C'èst mi qu'a-st-avu ine gârdirôbe come on monumint so l' pî, èt c'èst s' pôve pitit fré Djâke qu'è-st-a plinde ! Qui n' fât-i nin ètinde ? Qui n' fât-i nin ètinde vormint ?
- Hyacinthe :** Calmèye-tu, hin Emile ! Léonie ni t' vou nin taper a rin, sés-se... Dj'èl comprend, mi... C'èst tot l' minme si fré, hin.
- Emile :** C'èst çoula ! Riprinds co pâr por lèye, twè !
- Hyacinthe :** C'èst fini, hin, asteûre... Divins quéques djoûs, on 'nnè djâzerèt pus.
- Emile :** On 'nnè djâzerèt pus, mins mi dj'ènnè sofrih'rè co !

- Léonie :** *(à Hyacinthe et à Arlette)* I n' lî mâquève pâr pus qu' çoula... I va co èsse pus grignake qui d'âbitude !
- Arlette :** Dji m'ènnè fê portant dè mâ, savez mi.
- Léonie :** Volez-ve djâzer d' Djâke, Arlette ?
- Arlette :** Di Djâke ? Chûr qui nèni ! C'èst dè pôve Emile qui dj' djâze.
- Emile :** Ah ! Vola anfin ine saquî qui tint avou mi. *(lorgnant Hyacinthe)* C'èst qu' dj' ataquève a m'sinti tot seû, mi ! Mèrci m'fèye ! Vos vèyez clér, savez-vos !
- Arlette :** *(la larme à l'oeil)* Vos trovez, vos ?
- Emile :** Awè, awè.
- Arlette :** *(pleurant presque)* Portant, si dj' avasse vèyoû ossi clér qui vos l' dihez, dji n' m'âreû nin d'vou lèyî andoûlé par vosse promèteûs d' bons djoûs d'bê-fré !
- Emile :** C'èst qu'il a bin l' toûr, parèt l' vârin !
- Hyacinthe :** Quî ravize-t-i, don ?
- Emile :** *(avec un clin d'oeil)* Si soûr, hin Hyacinthe ! Si soûr !
- Léonie :** Qui d'hez-ve la, vos ?
- Emile :** Qui vosse fré v' ravize.
- Léonie :** Kimint çoula ?
- Emile :** Dji vou dîre qui v' -z-avez ossi bin l' toûr qui lu ! Li proûve, c'èst qu' dj' a stu èmantchî ossi ! Hin, Hyacinthe ?
- Hyacinthe :** On l' creûreût bin, todis.
- Léonie :** Alez-ve vis tère, vos ? Qui va-t-èle pinser Arlette di mi, don ?
- Arlette :** I v' baltèye, èdon Léonie.
- Léonie :** C'èst qu' dji so fîre di m'kidûhance, parèt !
- Arlette :** Vos èstèz tot l' contrâve di vosse fré... Pace qui lu...
- Emile :** *(riant)* Oh lu, s'i d'vasse mây s'aler k'fèsser, i pôreût bin intrer è kifèssionâl divant l' dîner po èsse chûr d'èsse rintré po soper !
- Hyacinthe :** Sins conter qu' -â-d'-dizeûr dè martchî, li pôve curé pôreût co toumer di s'maclote !
- Emile :** Ou bin pé : fé in' infractus' !
- Hyacinthe :** Sés-se bin qwè ? Dji n' mi rindève nin conte qui c'èsteût-st-on si dandjereûs mèstî, mi, d'èsse curé !...
- Léonie :** Têhîz-ve on pô, alé vos deûs.
- Emile :** C'èst manîre dè rîre, èdon. *(se souvenant tout à coup de quelque chose)* Mins dj'î tûze, n'avez-ve nin co dè novèles di nosse Christian ?  
*(montrant son pied)*
- Léonie :** Dji trèfèle qu'i r'vinse, todis...
- Hyacinthe :** C'èst po oûy li bone novèle, insi ?
- Arlette :** Ah, c'èst oûy qui Christian r'çû sès rèzultats ?
- Léonie :** Awè, po l' dièrin còp !

- Arlette :** I va rèussi, èdon vos ! Djâke m'ènn'a djâzé. I 'nn' èst, â réz', fwért fîr di s' fiyou.
- Emile :** Et nos' ôtes, don vos ! Docteur... Mi fi, on docteur ! C'è-st-ine saqwè, savez, dè fé on docteur di s' fi qwand c'èst qu'on-n'èst qu'on p'tit ovrî !
- Arlette :** Dj'èl vou bin creûre ! Vos èstèz tos lès deûs a féliciter, ca vos 'nn' avez chûr divou fé dès concèchons...
- Léonie :** *(la larme à l'oeil)* Oh awè !
- Emile :** *(la voyant)* Arèstèz, èdon Léonie ! Vos m'alez torade fé tchoûler ossi, vos ! *(il essuie une larme)*
- Hyacinthe :** Dihez, don vos deûs, vos n'alez nin tchoûler, èdon la ! Li djoû èst pus vite al fièsse, mi sonne-t-i ! Qu'ènnè d'hez-ve, vos, Mam'zèle ?
- Arlette :** Dj'èl pinse ossi !
- Hyacinthe :** Adon, dji v' propôze d'èl zî lancî a tos lès deûs on "Hip Hip Hip Hourra".
- Arlette :** Dji so d'acwérd.
- Hyacinthe :** Alans-î, insi : treûs côps ! Po Emile èt Léonie : « Hip Hip Hip Hourra », « Hip Hip Hip Hourra », « Hip Hip Hip Hourra » *(Ils applaudissent tous deux)*.. Et, nôrmâlemint, c'è-st-après çoula qu'on lîve si verre... *(il mime un verre imaginaire dans sa main)*
- Emile :** *(se rendant compte)* Bon Dju, d' Bon Dju ! Vola torade ine dimêye eûre qui nos èstans riv'nous, èt dji n' t' a nin co vûdî 'ne gote !
- Hyacinthe :** Ha, ha, ha ! C'èsteût po t' balter, hin twé ! A réz', dj'ènnè r'va so l' côp, ca dj'a co quéquès p'tits ovrédjes a fini èl mohone. Dji vinrè fèliciter nosse novê docteur torade, qwand i sèrèt riv'nou. *(faisant un clin d'oeil à Emile)* S'i r'vint oûy, dè mons !
- Léonie :** Poqwè n' rivinrèût-i nin, don vos ?
- Hyacinthe :** I va chûremint fé l' fièsse ine saminne â long, èdon vos ! Qwand dji tûze qui po mi p'tit diplôme di mwayènes, li seûl qui dj'âye mây avou â réz', dj' a d'moré deûs djoûs sins rentrer al mohone !... Mâdjinez Christian po on diplôme di docteur !
- Emile :** *(riant)* Ni fês nin co tronner s' mame, hin twè ! Lèye qui s' fêt vite dès mâs d' tièsse !...
- Léonie :** Christian n' poût mâ !... A réz', i m'a dit qu'i vinrèût lu-minme m'anoncî l' bone novèle !
- Hyacinthe :** Vola on galiârd brâmint pus sérieûs qui dji n' l' èsteû !... Bon, dji m' va veûy, mi asteûre. Disqu'a torade, adon ! A r'vèye, Mam'zèle.
- Arlette :** A r'vèye, Moncheû.
- Léonie :** Disqu'a torade, Hyacinthe. Li champagne è-st-â fris' : ni ratez nin li r'toûr dè docteur.
- Emile :** Awè, èt ç' côp chal, on n' ti roûvèyerèt nin, sés-se camèrâde. On n' ti lèrèt pus mori d' seû.
- Hyacinthe :** Alé, dji coûr èvôye. *(il sort)*

## SCENE 4.

(Léonie - Arlette - Emile - Justine)

- Emile :** Brâve Hyacinthe !... Ureûsemint qui dji pou conter sor lu a tot côp qui dji deû baguer m' sorodje ot'tant d' fèyes tot seû !
- Arlette :** D' ot'tant pus', qu'avou l' cadince avou lisquéle Djâke candje di feume po l'moumint, dj'a lès pinses qui vos n'estîz nin co oûy a vosse dièrinne fwèce !
- Emile :** Dj'ènn' a bin sogne, Arlette ! Dj'ènn' a bin sogne ! (le chien aboie)
- Léonie :** Pinsez-ve ?...Arèstèz dè tûzer mâ, alé vos deûs !

(On entend aboyer un chien dehors)

- Emile :** (*l'entendant*) Hoûtez : dji wadje qui l' tchin dè grand Hinri a co 'ne fèye profité qui l' bârître èsteût-st-â lâdje po vaner èvôye !... Mâssîte bièsse ! (*Il sort pour voir et on l'entend toujours*) Oh nèni : c'est m' bon vî Paton ! (*il crie vers l'intérieur*) Léonie, vochal nosse Paton qui pormonne si dame !... Intrez Justine, dji m' va on pô fièstî m' vî camèrâde chal a l'oufe so l' tins qu' vos alez dîre bondjoû a Léonie. Intrez, m' fèye. (*il sort, tandis que Justine apparaît*)
- Justine :** Bondjoû Léonie (*elles s'embrasent*).
- Léonie :** Bondjoû Justine. Intrez pus lon.
- Justine :** (*tendant la main à Arlette*) Bondjoû Madame.
- Arlette :** Bondjoû Madame.
- Léonie :** Dji supôze qui vos n' vis k'nohez nin, èdon ?
- Justine :** Dji n' pinse nin, nèni.
- Arlette :** Nèni.
- Léonie :** Et bin Arlette, dji v' pruzinte Justine, li feume da Djâke.
- Justine :** (*corrigeant*) L'èx-feume da Djâke !
- Léonie :** (*embêtée, se tournant vers Arlette*) Tant qu'a vos Justine, dji v' pruzinte Arlette, li... li... li... Kimint direû-dj' bin, don ?
- Arlette :** L'èx-crapôde da Djâke ! Ci n'est nin pus malâhèye qui çoula !
- Justine :** L'èx-crapôde ?... Ah, vos ossi, vos v'-z-avez fêt hoveter ?... Binv'nowe â club, Mam'zèle ! (*se tourne vers sa belle-soeur*) Dihez Léonie, i m' sonne qui nos èstans todîs nos pus', mi, èl confrêrèye dè abann'nêyes par nosse bon Djâke !
- Léonie :** (*de + en + embêtée*) Awè, m' fèye... Et crèyez bin qui dj'ènnè so bin anoyeûse, alé...
- Justine :** (*moqueuse*) Qué numèrô èstèz-ve, don vos Mam'zèle ?
- Arlette :** Dji pinse qui dj'aveû l' numèrô treûs... (*se tournant vers Léonie*) Est-ce djusse ?

- Léonie :** *(honteuse)* Awè.
- Justine :** Et kibin d' tins avez-ve tinou l' côp, vos ?
- Arlette :** A ponne sî saminnes !
- Justine :** Et l' cisse divant vos, lèye ? Li fameûse Maryse, la !
- Arlette :** Qwate meûs tot-a-hipe, mi sonne-t-i...
- Léonie :** Catwaze saminnes !... Nin on djoû d' pus' !
- Justine :** Catwaze saminnes... *(elle fait mine de compter)* Ca fêt treûs meûs èt d'mèye, çoula !... Dj'ènnè r'vin nin co !
- Arlette :** Vos 'nnè riv'nez nin, dihez-ve ?... Qui volez-ve dîre ?
- Justine :** Comprindez : catwaze saminnes avou Maryse, sî saminnes avou vos ... C'èst fwért pô !... Kimint a-t-i polou t'ni vint' ans avou mi, adon ?...
- Léonie :** C'èst qui vos n' lî conv'nîz nin co si mâ qu' çoula...
- Arlette :** On 'nnè pou nin dire ot'tant d' mi !
- Justine :** Mins eune di vos deûs a-t-èle dèdja vèyou l'numèrô cwate ?
- Arlette :** Mi nin todis ! Et dj'inme mî insi, ca dji n'sé si dji m' sâreû rat'ni di lî fé pèter l' tièsse !
- Justine :** Et vos, Léonie ?
- Léonie :** Siya, dji l'a vèyou ine fèye. Dj'èl dihéve djustumint torade a Arlette : ine bèle pitite djône feume !
- Emile :** *(rentrant de bonne humeur)* Savez-ve bin qu'i m'a ric'nohou so l' côp ?
- Justine :** Dji m'ènnè dote bin, ca si vos l'avîz vèyou bate dèl cawe qwand dj'a-st-arèsté l' vwètûre chal so li d'vant !
- Emile :** Brâve Paton, il a r'moussi dîrèk è s' houbète qwand dji l'a-st-avu fièsti.
- Léonie :** Avez-ve on tchin ossi, Arlette ?
- Arlette :** Ni m' djâzez pus d' ça !
- Léonie :** Poqwè don vos ?
- Arlette :** *(sèche)* Dj'ènn'a-st-avou onke a lodjis' sî saminnes... Mins, qwand il ava sètchî tot çou qu'i voléve di mi, il a bizé èvôye come on mâlvâ !... On vrèye boule-dogue !...
- Emile :** Mâle bièsse ! Mâle bièsse vormint !
- Léonie :** Emile ! Volez-ve bin djâzer pus polimint qwand vos djâzez di vosse sorodje, s'i v' plêt !
- Emile :** Di m' sorodje ?... Djâke ?... Kimint ?...(comprenant) Ah ? Vos volîz dîre qui... li tchin, anfin, li boule-dogue... Ah, dji comprind asteûre ! Ha, ha, ha !... Nin mâ trové, çoula Arlette. *(un temps)* Mins, dj'î tûze mi, savez-ve bin çou qu' vos d'vrîz fé ?
- Justine :** Qwè ?
- Emile :** Vos d'vrîz èmantchî in' assôciâchon po lès feumes qui Djâke abann'nêye !... Et al vitèsse qu'èl zès candje po l'moumint èdon, dj' a lès pinses qui vos sèrez vite assé po k'mander in' ôtocâr po-z-aler fé on pèlèrinèdje a Baneû !... Et s'i n'a nou tchâfeû, dji v' z-î vou co bin miner !



- Léonie :** Dji d'mand'rè minme a m' copleû Hyacinthe po qu'i seûye mi convoyeû ! Emile, ci còp chal vos alez trop lon avou vos bièstrèyes : têtîz-ve ! Cès pôvès crapôdes la ont dèdja assé sofrou come çoula...
- Emile :** Si on n'pout minme pus bal'ter !... A réz', i vât mî d'ènnè rîre qui d'ènnè tchoûler, Ca, s'i n'a bin ine djin chal a 'nnè voleur a vosse fré, la, èt bin c'èst mi !
- Léonie :** Oho ?... Vos ?... Et poqwè vos, pus vite qui Justine ou Arlette, s' i v' plêt ?
- Emile :** Pace qui zèles, è l'afêre, n'ont stu dèrindjèyes qu'ine fèye, dismètant qu' mi, dji l'a dèdja stu qwate fèyes !
- Léonie :** Kimint çoula ?
- Emile :** Kimint çoula ? Dji v' z-èl va dîre : *(il compte sur les doigts)* dj'i l'a d'abôrd bagué di Lîdje a Vèrvî; adon pwis, di Vèrvî a Bièrzèt; èt nin pus târd qu' oûy, di Bièrzèt a Bêfayi ! Après çoula, i fât co conter qui dji l'a co d'vou fé po Justine, *(montrant son pied plâtré)* èt dji n' conte nin co l' tins qu' dj'a pièrdou a l'ospitâ !...
- Justine :** Oh !... So dj' dju mâ aclèvêye ! Escusez-m', savez Emile ! Dji n' vis a nin minme dimandé çou qu'i v'-z-aveût arivé !
- Emile :** Dimandez-l' a Djâke qwand vos l' veûrez !
- Justine :** C'èst co câze di lu, bin chûr !
- Emile :** *(moqueur)* Awè, ine pitite gârdirôbe di deûs cints kulos so l' pî !... Si soûr dit qu' c'è-st-ine tchîtchêye !
- Justine :** Ci n'èst chûremint nin po r'prinde por lu, savez Emile, mins dji v' deû portant dîre qui Djâke vis veût vol' tî. I m'a dit co traze fèyes : « mi sorodje Emile, dji l'inme bin ! »
- Emile :** Li mâleûr avou Djâke, vèyez-ve Justine, c'èst qu'il inme trop' di djins : i v' z-inme bin vos, il inme bin Maryse, il inme bin Arlette, asteûre c'èst Marjorie, il inme bin s' soûr, si fiyou, èt minme mi, si bê-fré !
- Léonie :** Emile !
- Emile :** C'èst vrêye qu'i m'inme bin ! C'èst vrêye !... Dj'èl sé bin ! Mi ossi, dj' èl veû vol' tî... Dj'èl ric'nohe qui c'è-st-on brâve valèt ! Mins a costé d' çoula : quén' èhale ! Quén' èhale vormint !

*(Le téléphone sonne... Léonie va répondre : c'est Jacques au bout du fil)*

- Léonie :** Allo ?... Djâke ?... Ah ! vos tèlèfonez po-z-avu dès novèles d'Emile ? C'èst bin binamé d' vosse pârt... *(elle écarte un instant le cornet et dit à Emile : « vèyez-ve kimint qu'i tûze a vos ! »)* I va bin, savez... Awè... I n'a-st-avu pus d' sogne qui d' mâ !... Ah, c'èst çou qu' vos pinsîz ossi !... Awè... Il a djusse li pî è plâte po quéquès samennes, anfin !... *(entendant tout cela, Emile fait des mimiques montrant qu'il n'est pas d'accord et en discute à voix basse avec Justine et Arlette)* Divins pô d' tins, on 'nnè djâzerèt pus... Kimint ?... Vos èstèz so l' vòye po v'ni lî rinde ine pitite vizite ?... Dji so chûre qui çoula lî frèt

plêzîr !... Vos apwèrtez 'ne surprîse, dihez-ve ?... Por mi èt po Emile ?... Oho ! Vât-èle co lès ponnes, adon ?... A la bone eûre, insi ! Emile sèrèt chûremint ossi binâhe qui mi di v' veûy ! Et vos alez toumer a l'îdèye, ca nos ratindans Christian avou l' bone novèle... Lès botèyes sont-st-â frice... Awè... Ah, c'è-st-ossi po çoula qui vos v'nîz ?... Tant mî vât, insi... Awè, fré. Disqu'a tot dreût... *(elle raccroche)*

**Emile :** *(grincheux)* Vos n'alez nin v'ni creûre qu'i vint por mi, portant ?

**Léonie :** Poqwè nin ? N'est-ce nin on bê djèsse di s' pâr ?

**Emile :** S' i n' s' avasse nin doté qui nos alî buskinter Christian po s' diplôme, i 'nn' âreût-st-avu d' keûre di prinde dès novèles di m' gros deût d' pî !  
Dji v' z-èl di mi !

**Léonie :** Têhîz-ve on pô, alé vos ! Vos ram'tez tofér po tot !

**Justine :** Dji v' va lèyî, savez mi... Ca, si Djâke arive, d'inme ot'tant d'èsse foû d' chal.

**Arlette :** Mi ossi.

**Léonie :** Mins poqwè, don vos ? Li buskintèdje da Christian ni pôreût-i nin èsse l' ocâjon po turtos di s' ritrover po ètèrer lès vilès istwéres ? Qu'ènnè pinsez-ve, vos Emile ?

**Emile :** Dji n' dimandereû nin mî, mi, *(se dirigeant vers l'armoire au revolver et se saisissant de l'arme)* mins si l' margaye atake co, dji fê pèter l'afêre, èdon !

**Léonie :** Rimètez çoula è l'ârmâ, vos ! *(ce qu'il fait)* Tot s' passerèt bin ! *(aux deux femmes)* Qui pinsez-ve di m'îdèye, vos deûs ?

**Justine :** Si vos pinsez qui c'èst l' bone ocâjon po r'mète tot l' monde d'acwérd, dji v' vou bin sûre, mi ! Dji f'rè 'ne fwèce.

**Léonie :** Et vos, Arlette ?

**Arlette :** Dji vou bin ossi, ca tot bin pèsé, a qwè çoula chève-t-i di n' nin bin s'ètinde après ine séparâchon ! Li vèye continowe, èdon !

**Léonie :** A la bone eûre, insi !

**Emile :** *(menaçant)* Mins si l'afêre toûne mâ, dji r'droûve l'ârmâ èt dji fê pèter l' fuzik : *(faisant semblant de tirer en l'air)* pan !

**Léonie :** Ahote, Buffalo Bill !... Lèyîz vosse fuzik è l'ârmâ !...Ni cont'rîz-ve nin d'ètinde onke qui r'mète d'adreit totes lès situâchons ?

**Emile :** Ratindans, nos veûrans bin kimint l'afêre va toûrner... Mins dihez, Léonie, avou totes cès djins la qui nos atoumèt di tot avâ, pinsez-ve avu dè champagne assé po tot l' monde, vos ?

**Léonie :** N'âyez' nole sogne : li frigo èst plin; i m' fât co djusse apontî lès zakouskis èt tot sèrèt prêt' po fièstî nosse docteûr.

**Justine :** Volez-ve qui nos v' dinanse on côp d'min, Léonie ? Qu'ènnè pinsez-ve Arlette ?

**Arlette :** Ci sèrèt avou plêzîr.

**Léonie :** Suvez-me èl couhène, insi, nos îrans fé çoula totes lès treûs èssonne  
(*elles sortent*).

**Emile :** Anfin, on p'tit moumint d' pâhûlisté... (*il s'assied dans un fauteuil, le pied  
plâtré sur une chaise, et se met à penser*) Ine surprîze, a-t-i dit !... Qui  
pôreût-i co bin nos aminer come surprîze, don lu ?... Dj'a co bin sogne d'èl  
veûy vini, louke cila ! (*Il s'assoupit...*)

(*La lumière diminuera petit à petit jusqu'au noir complet... Quand le SPEAKER aura  
annoncé : « ine dimèye eûre pus târd », la lumière reviendra sur scène. Emile sera  
toujours assoupi dans la même position*)

## SCENE 5

(*Emile - Jacques - Léonie - Justine - Arlette - Marjorie*)

[*On entend d'abord quelques aboiements... Ensuite, Jacques entre... Voyant Emile  
endormi, il décide de lui jouer un tour à sa manière. Regardant autour de lui, il  
s'empare d'un objet quelconque (fleur, plume, plumeau...) afin de chatouiller le nez de  
son beau-frère. Il se cache derrière le fauteuil de celui-ci et commence son petit jeu  
qui le fera rire à chaque fois...*]

**Emile :** (*Premier stade : toujours endormi, souffle vers son nez à chaque fois  
qu'il est incommodé*) Ffffftt... Ffffftt... Ffffftt...

**Emile :** (*Deuxième stade : il pousse à chaque fois un léger grognement et se  
frotte le nez, pensant qu'il s'agit d'une mouche*) Mmmrrrrr...  
Mmmrrrrr... Mmmrrrrr...

**Emile :** (*Soudain, toujours à moitié endormi, Emile éternue d'une façon tellement  
magistrale que le pied blessé tombe de la chaise !*) Aaatchoumm !!!... Way,  
way, way, way, waye...

(*Se rendant compte de la situation, Jacques reste caché derrière le fauteuil*).

**Emile :** Mâcîte mohe ! Mâcîte bièsse, vormint !

(*Suite au bruit, les femmes accourent sans voir Jacques*)

**Léonie :** Qui s'passe-t-i don chal ?

**Emile :** (*fâché*) Qui s'passe-t-i ? Qui s'passe-t-i ?... I s'passe qui dj'a stchèrni  
câze d'ine mohe è qui m' mâva pî qu'èsteût so l' tchèyîre a glissi dju !...  
Vola çou qu'i s'a passé !

**Léonie :** Avez-ve dè mâ ?

**Emile :** (*renversé*) Nèni, ça fêt dè bin !... Dj'a brêt d' djôye !

- Léonie :** Ratindez... Dji v' -z-èl va r'mète è place, èt on n' 'nnè djâzerèt pus !...  
*(elle se dirige vers son mari, mais en approchant remarque tout à coup une présence derrière le fauteuil : elle prend peur car elle n'a pas reconnu son frère, elle hurle en s'écartant) Iiiiiiiiiiiii !!!... Emile !... In' ome !!!... In' ome podrî vosse fôteuye !!!*
- (Jacques, tenant toujours son « plumeau », est obligé de se montrer : il rit à s'en décrocher la mâchoire)*
- Jacques :** C'est mi !
- Léonie :** Djâke ! Vos m'avez fêt ine sogne tèrìbe !... Qui fez-ve la don vos ?
- Jacques :** *(secouant le plumeau sous le nez d' Emile, et riant de plus belle) Dji fê l' mohe ! Bzzzzz, bzzzzz... Ha, ha, ha...*
- Emile :** *(éternue de nouveau) Atchoum !... (comprend la cause de son mal, se lève et saisit sa béquille) Aha !... C'èsteût twè, parèt, l' mohe !... (menaçant de sa béquille) Et bin, dji t' va mostrer, mi, çou qu'arive â mâcîtès mohes qui cwèrèt mizère a on binamé ome qui sâye di s' rispwezèr après avu stu bager si nâhiant bê-fré ! (il le poursuit comme il peut tandis que Jacques rit toujours en tournant autour de la table)*
- Léonie :** *(se mettant entre les deux) Alez-ve arèster tos lès deûs ! (ils s'arrêtent) Djâke, vos èstez co pé qu'in' èfant ! (à Emile) Dismètant qu' vos, vos frîz brâmint mî di d'morer achou pus vite qui dè cori tot avâ come in' èlèfant qu'a l' pî pris d'vin ine tène di d'bèton ! (en l'imitant)*
- Emile :** *(se rassèyant) I m' frèt assoti disqu'â dièrin d' mès djoûs, hin cila !*
- Jacques :** C'èst télémint dji t' veû voltî, hin sorodje ! *(se tournant vers Justine et Arlette qui sont restées muettes à l'entrée de la cuisine) Bondjoû Justine... Bondjoû Arlette...*
- Justine :** Bondjoû Djâke.
- Arlette :** Bondjoû Djâke... Vos alez bin ?
- Jacques :** Plinne fôrme, come vos l' polez veûy... Come a vint' ans, djan !
- Justine :** Dj'èl veû, la.
- Emile :** Pus vî, pus sot, dit-st-i li spot.
- Léonie :** A pwèrpôs, fré, ni d'vîz-ve nin ariver avou 'ne surprîze, vos ?
- Jacques :** Ine surprîze ?... Awè... Siya... Siya... Li surprîze èst chal djondant.
- Léonie :** Wice ?
- Jacques :** E l' vwètûre, chal so li d'vant.
- Léonie :** E l' vwètûre ? Mins poqwè ? Alez abèye èl qwèri, adon !
- Jacques :** Bin... I s'adjihe di Marjorie... Dji lî a fêt comprinde di ratinde on moumint... qui dj'alève sayî d'arindjî li situâchon.
- Justine :** Vos n'avez pus nole sogne a-z-avû, vos polez fé intrer vosse novèle kipagnèye sins fruzî. Nos sèrans minme continnes di fé si k'nohance... Edon, Arlette ?
- Arlette :** A qwè bon s' ènnè voleûr tote li vèye ? Edon, Emile ?

**Emile :** Vos l'avez dit, c'est vrèye ! Mins si l'afêre toûne mâ, dji v' -z-a prémnou, èdon : *(il fait le geste de tirer au plafond)* « feu » à volonté ! Et sins somâchon, èco !

**Léonie :** Têhîz-ve on pô, alé !... Djâke alez qwèri Marjorie, tènè la... Li pôve crapôde si deût dimander çou qui s' passe chal qui nos l' lèyans la â-d'foû...

**Jacques :** Dj'î va so l' côp... *(à Emile)* Et après, li surprîze !... Ti n' l' as nin roûvî, hin sorodje, li surprîze ? *(il sort et on entend aboyer Paton quelques fois)*

**Emile :** I m' fêt co fruzi, hin cila, avou s' surprîze !

**Arlette :** Kinohant Djâke, i s' fât atinde a tot !

**Justine :** Ah ça, awè : a tot !... Il a tofér situ fwért pwèrté po lès surprîzes !

**Arlette :** Lès bones come lès mâles, â rêze...

**Emile :** Qu'i n' mi vinse nin co dîre qu'i deût baguer, sins qwè, dj'èl côle a fritches dèl tièsse â pîs come ine grosse cromptîre !

*(Retour de Jacques et de Marjorie)*

**Jacques :** *(très fier)* Justine èt Arlette, dji v' prûzinte Marjorie, mi novèle kipagnêye.

**Marjorie :** Bondjoû tot l' monde.

**Justine :** *(la découvrant)* Bondjoû Mam' zèle.

**Arlette :** *(idem)* Bondjoû Mam' zèle.

**Léonie :** *(allant l'embrasser)* Bondjoû, savez Marjorie. Vos alez bin ?

**Marjorie :** Fwért bin, mèrci... *(se tournant vers Emile)* Et vos, bê-fré a div'ni, çoula va-t-i l' pî ? I-n-a-st-avu pus d' sogne qui d' mâ, parète-t-i ?... D'après Djâke, c'est wê tchwè !... Awoureûs'mint !...

**Emile :** Si Djâke dit qu' c'est pô d' tchwè, c'est qu' c'est pô tchwè, èdon Marjorie ! Pace qui, si vos n'èl savez nin co, çou qu' Djâke dit, la, c'est l' èvanjîle, savez ! *(à lui-même)* Louke, dji m' dimande kimint qu'i n' s' a nin fêt curé, hin mi cila !... *(réfléchissant, en voyant les trois femmes)* C'est vrèye qu'i s'âreût d'vou priver d'ôte tchwè !...

**Léonie :** Et l' surprîze, fré ?

**Jacques :** *(heureux, regardant Marjorie)* Et bin mès djins, li surprîze : vo-l'-la ! *(il montre Marjorie)*

**Emile :** C'est mutwèt ine surprîze po Justine èt Arlette, mins po nosse pârt, vola d'dja on tins qui nos k'nohans Marjorie... *(à Léonie)* Valève bin lès ponnes di fé tant d' mirliflitches !... Dji t' ric'nohe co bin la, sés-sé Djâke !

**Léonie :** Po ç' côp chal, dji v' done rêzon, Emile.

**Jacques :** Dji n'a nin fini !

**Emile :** Waye !

**Léonie :** Avez-ve co mâ vosse pî, vos ?

**Emile :** Nèni, ci n'est nin po m' pî qui dji di « waye », mins po çou qu'i va sûre...

- Léonie :** Oho ? Qui savez-ve di çou qu' i va sûre, don vos ?
- Emile :** On prèssintumint...
- Léonie :** On prèssintumint ?... Têhîz-ve on pô, alé ! (*à Jacques*) Porsûvez, fré.
- Jacques :** Li surprîze, èle èst la ! (*il montre le ventre de Marjorie*)
- Emile :** Qwè ?
- Léonie :** (*très joyeuse en comprenant*) Ci n'èst nin vrêye ?... (*signe de la tête affirmatif de Jacques*) Oh, fré, come dji so binâhe !... Come dji so binâhe !... Proféciat' a tos lès deûs, savez ! (*elle les embrasse, puis se tourne vers les autres*) Qu'ènnè d'hez-ve, vos-ôtes ?
- Emile :** I m' sêzîrèt todîs, louke cila !... Vola ine tote bone novèle ! Proféciat' a tos lès deûs, mès èfants ! (*il embrasse Marjorie, puis en serrant la main de Jacques*) Ci côp chal, t' as l' cwède â hatrê po d' bon, valèt !
- Justine :** Proféciat' Djâke... (*elle l'embrasse*) Proféciat' Mam'zèle... (*idem, puis avec un peu de tristesse dans la voix*) Vos avez-st-avu pus' di tchance qui mi... Mi, dji m'a d'vou continter d'on tchin... Dji v' sohête li pus grand dès boneûrs avou vosse pitit andje...
- Arlette :** Proféciat' Djâke... (*elle l'embrasse*) A vos ossi, Marjorie... (*idem, puis avec tristesse*) Mi, c'èst co pé qu' vos Justine, Djâke n'a nin minme avu l' tins di m' atchter on tchin !
- Marjorie :** Mèrci a vos turtos, dji so continne dè veûy qui çoula v' fêt plêzîr...
- Jacques :** (*très sérieux*) Dji t' vôreû co bin d'mander ine saqwè, Emile...
- Emile :** Waye !
- Jacques :** Djan, n'âye nole sogne !
- Emile :** Awè mins avou twè, la !
- Jacques :** (*se rapprochant de Marjorie*) Sèreûs-se d'acwérd d'èsse li pârègn di nosse pitit ?
- Emile :** (*stupéfait*) Esse... Esse... Esse li... ?... Al bone ?... Ti n' mi baltêyes nin, la !
- Jacques :** A dj' dju l'êr dè balter ?
- Emile :** (*on ne peut plus heureux, n'en revenant pas*) Léonie !.. Pârègn... Pârègn !... Mi !... Vis rindez-ve conte ?... Li sondje di m' vèye !... Li sondje di tote mi vicârèye... (*au bord des larmes*) Djâke, i fât qu' dji t' rabrèsse ! (*il lui saute au cou*) Mèrci, sés-se, bê fré !... Et vos ossi, savez Marjorie, ca vos î èstèz ossi po 'ne saqwè, èdon ! (*il l'embrasse*) Mèrci ! Mèrci a tos lès deûs !... (*il essuie une larme*)
- Léonie :** Vola co ine bèle proûve qui m' fré vis veût voltî, vèyez-ve...
- Justine :** Dji so bin binâhe por vos, Emile !
- Arlette :** Mi ossi, èt dji so chûre qui vos sèrez on pârègn di souk !
- Emile :** (*à Jacques et à Marjorie*) Coula, dji v' z-èl promète a tos lès deûs ! (*levant sa béquille*) Et l' prûmi qu' aduze on dj' vè da m' fiyou...
- Marjorie :** Da vosse fiyou, ou bin... da vosse fiyoûle, anfin !
- Emile :** C'èst pîron parèy ! Onke c'èst l'ôte !... (*un temps*) Djâke, ti n' m' âreûs

savu fé pus bê cadô !

**Léonie** : Rimètez-ve, savez-vous ! Vos nos alez torade fé in' infractus' ! Rassiyez-ve on pô, tènè la !

**Emile** : Awè, awè... *(il se rassied)*

**Jacques** : Seûlemint...

**Léonie** : Seûlemint ?...

**Jacques** : Seûlemint, i n'a co on p'tit problème...

**Léonie** : *(tandis qu'Emile est aux anges)* Aha ?... Qui volez-ve dîre ?...

**Jacques** : Bin... Po nos treûs avou l'èfant, l'apartumint da Marjorie va-t-èsse brâmint trop p'tit !... *(regard en coin vers Emile)* Adon, divins lès samannes qui v'nèt, i nos fâret trover in' ôte lodjis' !...

**Léonie** : Ah bon ?...

**Jacques** : Vos vèyez çou qu' dji vou dîre ?...

**Léonie** : I m' èl sonne !... Qui n'a-t-i d' pus naturél qui dè candjê d' lodjis' qwand li famile s'acrèhe !... *(Faisant un clin d'oeil à Jacques, puis s'adressant à Emile)* Edon, Pârègn ?...

**Emile** : Qwè d' pus naturél !... A rêze, *(se lève, fier)* po m' fiyou *(coup d'oeil vers Marjorie)* - ou m' fiyoûle, anfin -, dji baguereû on bulding di doze astèdjès sins acinseûr avou 'ne tchèrète al min !

**Jacques** : *(content)* Insi, ti m' vôrès co bin d'ner on còp d' min po baguer, Emile ?

**Emile** : Dj'èl frè po t' èfant, awè, mins a ine seûle condichon !...

**Jacques** : Lisquéle ? *(Paton aboie, mais personne n'y fait attention)*

**Emile** : Lisquéle ? *(montrant son pied)* Qui ti fêyes come a t' ovrèdje : qui ti t' contintêyes dè loukî, pus vite qui di t' mèler dè pwèrter ine saqwè ou l'ôte !

**Jacques** : *(riant)* C'èst promètou !... Dji k'dûrè lès opérâchons, èt rin d' pus' !

**Emile** : A la bone eûre, insi !

## SCENE 6

*(les mêmes + Christian)*

*(Christian est apparu, mais personne ne l'a vu)*

**Christian** : *(sèchement)* D'âbitude, qwand li docteur inteure, lès djins dèl mohone si lèvèt !

**Léonie** : *(saisie)* Christian ! Mi fi...

**Christian** : *(brandissant un diplôme ceinturé d'un ruban)* Li docteur Crahay vis saluwe bin bas ! *(il fait un grand salut)*

**Léonie** : Adon, c'èst fêt ?... Vos èstèz clér ?... Oh, Bon Dju !...

**Christian** : *(brandissant de nouveau le diplôme)* Dj'èl tin !

- Tous :** Bravo ! Bravo ! (*Applaudissements, tandis que Léonie et Emile se ruent sur lui pour l'embrasser, suivis ensuite par les autres*)
- Léonie :** (*essuyant une larme*) Dji n' vôleû nin on milion è m' potche !
- Emile :** (*idem*) Dji so fîr di vos, m' fi !
- Jacques :** Et mi di m' fiyou ! Vola on galiârd qui ravisse si pâreûn come deûs sèyês d'êwe dè minme pous' !... Tot-a-fêt mi !
- Emile :** (*à Jacques*) Rastrins, sés-se Djâke !... (riant) Ti t'âreûs d'vou fé ginécologue, hin twè... T'as si bin l' toûr avou lès feumes !
- Léonie :** Arêtez on pô, alé vos deûs ! Nos n'èstans nin chal po candjê l' mèsstî da Djâke, mins po fièstî li ci da nosse Christian ! Edon, m' fi ?
- Christian :** Si vos l' dihez... Mins quéne assimplèye, chal !... Est-ce djoû d' martchê, ou qwè ?
- Léonie :** Nos v' ratindîz turtos, èdon !
- Justine :** (*montrant la cuisine*) Minme qui nos avans ine pitite surprîze por vos !...
- Emile :** (*clin d'oeil à Marjorie*) Et, nin ine pitite, cisse-chal !... Edon Marjorie ?
- Christian :** Vos 'nnè dîrez tant... Pout-on savu ?...
- Jacques :** (*la serrant dans ses bras*) Marjorie, mi pèrmètrez-ve d'anoncê li surprîze a m' fiyou ?
- Marjorie :** Dji v'-z-ènnè prèye, mi amoûr.
- Jacques :** (*solennel*) Et bin fiyou, c'èst bin chûr oûy, dj'ènnè dote nin, on tot grand djoû por vos, mins c'ènnè-st-ossi onke por mi... Et çoula po deûs rêzons. Li prumîre pace qui dji so fîr di m' fiyou qu'a div'nou doctèûr, (*lui faisant un clin d'oeil*) -dj'èspère qu'i n' mi frè nin payî lès vizites-, èt l' deûzinme, (*tenant Marjorie*) pace qui dj'a l' bouneûr d'anoncê â doctèûr dèl famille qu'i pôrèt bin vite fé sès proûves tot-z-acoûkant Marjorie !
- Tous :** Bravo !
- Christian :** Qwè ?... Pâreûn... vos alez èsse papa ?... Ci n'èst nin vrêye ? (*il va vers son père*) Papa, picîz-me !... Ci n'èst nin possibe ?
- Emile :** Siya, m' fi ! Po ine fèye, vosse pâreûn ni baltêye nin. C'èst bin vrêye !
- Christian :** (*se précipitant sur Marjorie, l' embrassant*) Proféciat' savez Marjorie... Ci sèrèt on plèzîr èt ine grande djôye por mi di v'-z-êdî po mète â monde vosse pitit andje.
- Marjorie :** Mèrci Christian.
- Christian :** (*idem vers Jacques*) Tant qu'a vos, pâreûn, vos nos provez la qu'i v' dimeûre brâmint pus' qui dès bêss rèssets !... (*lui serrant solennellement la main*)
- Jacques :** Mèrci fiyou.
- Christian :** (*plus bas à Jacques*) Vos n'avez wêre tchik'té, la !
- Jacques :** (*clin d'oeil complice*) Sins fwèrcê, fiyou... Sins fwèrcê !
- Emile :** (*fier*) Mins, ènn' a co eune, savez m' fi, d' bone novèle !...
- Christian :** Eco eune ?



- Emile :** *(fier)* Oui, oui, oui...
- Christian :** Et bin !...
- Emile :** *(insistant)* Oui, oui, oui...
- Léonie :** Djâzez, èdon Emile ! Vos n' l'alez nin lèyî linweter disqu'a d' min, portant !
- Emile :** Oui, oui, oui...
- Léonie :** Djan, Emile ! Avez-ve fini dè fé l'èfant ?
- Emile :** *(éclatant)* C'èst mi qui va-t-èsse pâreïn ! Ha, ha !... Tra la la la la la la *(il veut se mettre à danser seul, mais se cogne le pied blessé)* Waye, waye, waye... I vât co mî qui dji m' rachîse... *(ce qu'il fait)*
- Christian :** *(voyant seulement le pied de son père)* Vos v' -z-avez blèssî, Papa ?
- Emile :** *(tournant cela à rien)* Ine tchîtchêye, dji v' -z-èspliquerè !... Mins, avez-ve oyou çou qu' dji v' -z-a dit ?
- Christian :** Awè, Papa. Dj'a-st-oyou. Dji so vrêmint binâhe por vos... Dj'a lès pinses qui lès gêterèyes vont-st-aploûre so l' tièsse dè p'tit andje !
- Marjorie :** A veûy l' djôye da vosse papa, i m'èl sonne ossi.
- Emile :** Dj'èl vou bin creûre... *(s'adressant à Léonie)* Mins, kimint èl va-t-on loumer, don, ci p'tit Bon Dju la ?
- Léonie :** Qui sé-dj' -dju, don mi ?
- Emile :** Po on p'tit valèt, dji troûve qui l' pus bê nom, *(se met la main sur la poitrine pour se désigner)* c'èst Emi...
- Léonie :** *(le coupant sèchement)* Têhîz-ve ! Vos n'avez rin a veûy la d'vins ! *(puis s'approchant, plus bas à Marjorie)* Si c'è-st-on gamin, n'èl loumez nin insi, savez m' fèye, vos risquez d'aveur on grigneûs cârpê !... On ravize sovint s' parèïn, dit-st-on !
- Emile :** Qui ram'tez-ve la so m' compte, vos ?
- Léonie :** Rin dè monde !
- Emile :** Léonie, qui ratindez-ve po chèrvi lès djins, don vos ?
- Léonie :** *(le regarde sèvèrement, puis s'adresse aux autres)* I m' sonne qu'i d'vint qu'arapemint hagnant, lu, dispôy qu'il a monté d' grâde ! *(à Arlette et à Justine, montrant la cuisine)* Mi volez-ve bin d'ner on p'tit côp d' min, s'i-v'-plêt ?
- Arlette :** Awè, don vos.
- Justine :** bin chûr.
- Marjorie :** Dji v' va-st-êdî ossi.
- Léonie :** A la bone eûre, insi !

*(Elles sortent toutes les 4 côté cuisine)*

- Emile :** Vola 'ne djoûrnêye qu'a-st-ataké on n' pout pus mâ *(montre son pied)*, èt qui finihe on n' pout mî !... Bin louke, dji so mwèrt di seû ossi, mi !
- Christian :** C'è-st-ine bone maladèye, papa !
- Jacques :** Bon diagnostic, Docteur ! *(ils rient)*

**Emile :** *(revenant sur terre, à Christian)* Ca fêt qu'i v' fârèt co baguer vos, insi !  
**Christian :** I fârèt bin, èdon Papa... Asteûr qui dj'a fini è scole, dji n' va nin lèyî tos mès camatches è l' apartumint qui vos m' louwîz a Nameûr po-z-î fé mès studes, èdon !  
**Emile :** Come di djusse !  
**Jacques :** *(clin d'oeil)* Si ti vous, dj'îrè diriger lès opérâchons, hin Emile !  
**Emile :** Ahote, hin twè ! Dji frè bin avou m' camèrâde Hyacinthe si vite qui dji sèrè n'wèri !

*(Les femmes reviennent avec champagne, verres, chips, zakouskis, etc...)*

**Léonie :** *(arrivant la première avec le champagne)* Alé Christian, fez pèter l' bouchon ! *(ce qu'il va faire... Mais, alors que les autres déposent tout sur la table, on entend Paton qui aboie et aussitôt la sonnerie de la porte d'entrée)*

## SCENE 7

*(les mêmes + Maryse)*

**Emile :** Vochal chûremint Hyacinthe po fé fièsse avou nos-ôtes *(alors que Léonie va ouvrir pour revenir peu après avec Maryse qui paraît soucieuse, ce qui jettera un froid dans l'assemblée)*

**Christian :** I toume a pont !

**Léonie :** *(à Maryse)* Intrez Maryse. *(aux autres)* Loukîz on pô turtos quî vola !

**Maryse :** *(embêtée, on voit bien que quelque chose ne tourne pas rond)* Bondjoû tot l' monde.

**Tous :** *(étonnés par sa présence)* Bondjoû Maryse. *(Christian va l'embrasser)*

**Christian :** *(à sa mère)* Vos avez vrêmint tûzé a-z-inviter tot l' monde, savez Mame ! Proféciat' !

**Léonie :** *(perdue)* Po v' dîre li vrêye, mi fi, dji n'aveû invité pèrsone !... Dji m' dimande bin çou qu'i s'a passé qui tot l' monde s'a rapouîlé chal oûy !

**Maryse :** *(jetant un froid)* Dji m'a pèrmètou di v' dèrindjî, pace qui dji v' deû djâzer d'ine saqwè d' fwért grâve !

**Léonie :** *(inquiète)* Aha... Djâzez, èdon m' fèye. Djâzez vite !... Fwért grâve, dihez-ve ?...

**Maryse :** Dj'a lès pinses qui dji toume chal come on djvè èl sope, mins vola, dji n' tchik'terè nin po v'-z-èl dîre : dji ratind in' èfant !

**Léonie :** In' èfant ? *(ne sachant comment le prendre)* Vos ossi ? Et bin... Et bin... Volà 'ne bone novèle !...

- Emile :** *(éclatant de rire, se moquant de Jacques)* Ha, ha, ha, ha, ha... Bin, vo-t' -la clér, valèt sorodje !... Twè qu'as ratindou vint-ans po fé in' èfant, vola qu'i t'ènn' atoume deûs l' minme djoû !... Li seûl pèpin, anfin, c'èst qu' ti t' ritrouves avou deûs feumes ossi ! Ha, ha, ha, ha... I n' ti d'meûre pus qu' ine sôr a fé : alé d'morer dilé lès Arabes ! La, dè mons, ti pôrès viker avou tès deûs feumes !... Ha, ha, ha... Mins dji t' èl va dîre : ni compte nin sor mi po t' î aler abaguer, hin !
- Léonie :** Dihez, don vos ! Estez-ve div'nou sot, ou qwè ?... Vos èstèz la qui vos riez a v' kipihî, adon qui nos èstans chal divins ine situâchon abôminâbe !... Vis rindez-ve compte ?
- Jacques :** *(à Marjorie qui est au bord des larmes)* Marjorie, dji v' djure qui...
- Marjorie :** Vos m'avîz portant dit...
- Jacques :** *(catastrophé)* Mins, Maryse... Estez-ve chûre di çou qu' vos d'hez ?
- Maryse :** Qui dji ratind in' èfant ? Bin ètindou qui dj'ènnè so chûre !
- Jacques :** Mins kimint è-st-i possibe ? Dji n' comprind nin...
- Marjorie :** *(pleurant)* Oh Djâke !...
- Maryse :** *(sèchement)* Ni plorez nin, mam'zèle !... L'èfant n'èst nin da Djâke !
- Jacques :** *(réalisant)* Qwè ? Nin da meune ?... *(criant de joie)* Nin da meune !... Nin da meune !... As-se oyoû Emile ?... Oh Maryse, i fât qui dji v' rabrèsse... *(il lui saute au cou, puis se tournant vers Marjorie)* Et vos ossi !...
- Marjorie :** Oh Djâke ! *(elle l'enlace)*
- Maryse :** Inmez-ve bin lès ad'vinas ?
- Léonie :** C'èst co dè veûy...
- Maryse :** Et si dji v' dihasse Djâke, qu'èl plèce d'èsse li pére di mi èfant, vos pôrîz mutwèt, sét-on mây, div'ni si pâregh !... *(étonnement général)*
- Emile :** *(complètement perdu)* Ci côp chal dji n' sû pus, savez mi, Léonie !... Et vos ?...
- Léonie :** Ah, vos n' sûvez pus, vos ! Coula ni m'èware nin â réze... Portant mi, i m' sonne... qui dj'atake a veûy on pô pus clér...
- Emile :** Bin, vos avez dèl tchance !
- Léonie :** *(toisant sévèrement Christian)* Vos n'avez rin a m' dîre, vos ?
- Christian :** Nèni...
- Léonie :** *(s'approchant)* Ni stronnerîz-ve nin l' poye sins l' fé brêre, vos, quéque fèye ?
- Christian :** Mins anfin, Mame...
- Léonie :** I m'èl sonne, portant !...
- Christian :** *(qui ne comprend pas)* Qui volez-ve dîre ?
- Léonie :** Si dj'a bin compris, Maryse èst v'nowe chal po anoncî a in' ome qu'il èst l' pére di l'èfant qu'èle pwète ! *(se tournant vers Maryse)* Es-se djusse, mi fèye ?
- Maryse :** *(baissant le regard)* Vos avez bin ad'viné, Léonie !

- Léonie :** *(à Christian)* Adon, si Djâke n'èst nin rèsponsâbe, dji n' veû qu' vos po l'èsse, Docteur Crahay ! *(regard vers Emile)* A mons qui vosse pére, anfin, mins dj'ennè dote...
- Emile :** Div'nez-ve sote, vos ?
- Maryse :** *(allant à Christian)* Christian, l'èfant qui crèhe chal è m' vinte èst da vosse, anfin da nos deûs !...
- Christian :** *(renversé)* Da... da... da...
- Maryse :** Awè Christian, da nos deûs...
- Christian :** Bin... Bin...
- Emile :** Qwè ?... *(sec)* Dji d'mande dès èsplicâchons !... Mins, wice alans-gne ? *(I/ réfléchit, puis sévèrement à Christian)* Insi, vos avez fêt in' èfant al feume da vosse pârègn ?... Mins vis rindez-ve compte di çou qu' vos avez fêt la, vos ? *(levant la main)* Si dji n' mi rat'néve nin !...
- Christian :** Mins Papa...
- Emile :** Têhîz-ve !... Dji so d'zonoré !...
- Léonie :** *(s'asseyant)* Oh mon Dju, i m' sonne qui dj' piède mès djambes, mi !
- Maryse :** Si vos m' volez bin hoûter, vochal : contrâvemint a çou qu' vos pôrîz tûzer, Christian n' a nin 'ne lêde plome a s' tchapê...
- Léonie :** *(la coupant)* Vos trovez, vos ?
- Maryse :** Nèni ! Et çoula po deûs rêzons... Li prumîre, c'èst qu' in' èfant si fêt-st-a deûs, ossi dji so-st-ot'tant rèsponsâbe qui lu di çou qu' a-st-arivé !... Et l' deûzinme rêzon qui va rëfacer totes vos dotances, c'èst qui nos avans fêt l' èfant adon qui n'aveût pus rin inte di Djâke èt mi !... Nos n' vikî pus èssonne !... Nin dispôy lontins, il èst vrêye, mins c'è-st-insi !
- Christian :** *(venant à elle)* Maryse, mi vôrîz-ve fé comprinde qui nos avans fêt cist' èfant là, li djoû qui vos avez riv'nou d' Itâlîye èt qui dji v'-z-a d'vou rëminer pace qui vos v'-z-avîz disputé avou m' pârègn ?
- Maryse :** Awè Christian, c'èst ç' djoû la !
- Emile :** *(à Christian, sévère)* On n' pout nin dîre qui vos l'avez lèyî r'freûdi, vos !
- Maryse :** N'èl barbotez nin, Emile... Sayîz dè comprinde : dj'èsteû-st-al dilouhe, Christian èsteût li seûle sipale qui dj'aveû po tchoûler... dj'aveû dandjî d'èsse consolêye... il ava dèl ponne por mi èt... rintrés tos lès deûs è m' mohone...
- Jacques :** *(gai, la coupant)* Ariva çou qui d'veve ariver !
- Léonie :** *(pleurant)* Fré !...
- Jacques :** *(à sa soeur)* Mins n'èsse nin bê, çoula ?... Soûr, vis rindez-ve compte qui vos alez div'ni grand-mère ?... Mins, c'èst potchî d' djôye, èdon, qui vos d'vrîz fé !... *(à Emile)* Et twè ossi, hin sorodje !
- Léonie :** *(pleurant toujours plus)* Si vèyèt-i voltî, dè mons ?... Coula a stu si reû...

- Maryse :** *(prenant Christian par le bras)* N'âyez nole sogne, Léonie. Nos nos avans brâmint djâzé â télèfone dè tins qui Christian aveût sès ègzamins, èt nos v' polans dîre asteûr qu'il a fini è scole, qui nos avîz dècidé dè viker èssonne si vite sès studes finèyes.
- Emile :** *(à son fils)* Vos n' m' ârîz polou dîre, vos, qui vos avîz fêt l' bièsse ?
- Christian :** *(étonné)* Mins, dji n'èl saveû nin, mi Papa !...
- Emile :** Boûrdeû ! Boûrdeû vormint !
- Maryse :** C'èst vrêye ! Christian ènnè saveût rin ! Dji m'aveû disfindou d' ènn' î djâzer divant qu'il avasse fini sès ègzamins. Dji n'èl voléve nin toûrminter avou çoula. Vola poqwè dji so chal oûy po anoncî l' novèle a turtos.
- Jacques :** *(joyeux)* A la bone eûre, insi ! Come çoula Maryse dimeûr'rèt èl famille ! *(il va les embrasser)* Proféciyat' Maryse. Tant qu'a vos fiyou, dji r'grète qui vos n' djouwéze nin â Standârd, ca po marquer lès pènaltis i n'a nouk a v' bate ! Vos m' polîz bin dîre torade qui dji n'aveû wêre tchic'té !...
- Christian :** *(la prenant dans ses bras)* Maryse, mèrci !... Mèrci dè pus profond di m' coûr !... Ci p'tit èfant la arive mutwèt on pô timpe è nosse cope, mins dji n' dote nin qu'i sèrèt li binv'nou èl famille a lisquéle dji poû dèdja anoncî qui nos 'nnè dimeûr'rans nin la, ca nos avans dèdja djâzé d'ènn' avu qwate.
- Léonie :** Signeûr ! Qwate ?
- Emile :** N'a d'dja pus tant qu' çoula a fé !... Et pwis, sèrèt rademint fêt, èdon !... Al vitèsse qu'i vont !
- Jacques :** *(blaguant)* Bin valèt Emile, ti va-st-avu on fameûs ovrèdje avou qwate pitits èfants a porminer !... Ti d'vreûs atch'ter on p'tit djvâ èt 'ne bèle pitite tchèrète !
- Emile :** Awè, insi, dji m'ènnè pôrè chèrvi ossi po t'aler baguer !
- Christian :** Bin vola !
- Justine :** Insi Léonie, vos v'la bin vite grand-mére ?
- Léonie :** Awè m' fèye. Dj' ènnè so co tote drole di l'avu apris insi, mins dj'ènnè so dèdja fîre... *(se tournant vers son fils)*
- Emile :** *(ému)* Quèle djoûrnêye ! Dji m' ritroûve grand-père d' in' èfant èt pâreûgn d' in' ôte ! Cou qu' c'èst qui l' vèye tot l' minme ! *(il se mouche en essuyant une larme)*
- Léonie :** *(tendrement vers lui)* Oh Emile, i fât qui dji v' rabrèsse.
- Emile :** *(à son fils)* Fât-i qu' seûy impôtant çou qu' vos avez fêt la, vos ! Vola torade dih' ans qu'èle ni m'aveût pus rabrèssi !
- Jacques :** Et qué novèle ? Beût-on cis' champagne, awè ou nèni ?
- Emile :** *(à Christian)* Alé Docteur ! Fez pèter l' bouchon ! *(Christian débouche et remplit les verres)*
- Arlette :** Dismètant qu' nos-ôtes, nos alans passer avou lès platês, èdon Justine.

**Justine :** Avou plêzîr. *(elles circulent avec les différents plateaux)*  
**Jacques :** Dji m'ocupe dè champagne. *(il distribue les verres et quand tout le monde est servi...)* Lévans nosse vère a totes lès bonès novèles qui cisse djoûrnèye nos a-st-apwèrtés...

*(A ce moment on sonne tandis qu'on entend Paton)*

**Emile :** El beûrèt-on on djoû cis' champagne la ? Qwè èsse co 'ne fèye çoula, don ?

## SCENE 8

*(les mêmes + Hyacinthe)*

*(Hyacinthe apparaît)*

**Hyacinthe :** Bondjoû tot l' monde. Dj'a fêt come è m' mohone' èdon, dj'a-st-intré d'on còp.

**Léonie :** Intrez Hyacinthe, intrez.

**Hyacinthe :** *(les voyant tous le verre à la main)* Come dj'èl veû, i n'a nin mèzâhe dè d'mander dèss kèsses èt dèss mèsses. Totes mès félicitâchons, savez Christian. dji so bin binâhe por vos. *(il va vers lui et lui serre la main)*

**Christian :** Mèrci Hyacinthe.

**Hyacinthe :** Et dji so ossi contint po vos parints qu'on fêt on hopê d' sacrifices po qu' vos 'nn' arivése la. Proféciat' savez Léonie *(il l'embrasse)*. Et a twè ossi, hin, vî copleû *(il embrasse Emile)*

**Emile :** *(s'essuyant le coin de l'oeil)* Ti m' vas torade fé tchoûler, twè !... Beûs pus vite on vère, tins la, çoula t' frèt dè bin. *(on lui donne un verre)*

**Hyacinthe :** A la bone eûre ! *(levant son verre)* A nosse novê docteûr, insi !

**Tous :** Santé ! *(ils boivent)*

**Jacques :** *(regardant son verre)* Ah... Ca fêt dè bin la wice qui ça passe, portant dj'a pinsé on moumint qu'on n'èl beûreût djamây !

**Emile :** C'èst fwért bê dè lèver s' vère po Christian, mins tant qu' nos î èstans, nos l' pôrî ossi lèver por mi...

**Hyacinthe :** Por twè ?... Ahote, hin vî fré !...

**Emile :** Mâdjine-tu qui dispôy qui ti m'as qwité torade, dji so div'nou d'abôrd pâreñ di l'èfant da Djâke èt quéquès munutes pus târd grand-père di l'èfant da m'fi ! Pâreñ èt grand-père ! Qu'ènnè dis-se ?

**Hyacinthe :** Cou qu' dj' ènnè di ? *(regardant son verre et se frottant le front)* Dji m' dimande si l' champagne ni m' monte nin dèdja â cèrvê, ca dji n' comprend vormint rin a çou qu' ti ram'tatêyes la !

**Christian :** C'èst portant insi, savez Hyacinthe, c'èst bin come mi papa vis èl dit.

**Hyacinthe** : *(perdu)* Et bin... *(à Christian)* Mins, a quî avez-ve fêt in' èfant, vos ?

**Christian** : A Maryse chal djondant.

**Hyacinthe** : A... A... A Maryse ? *(de plus en plus perdu, regardant successivement Christian, Maryse, Jacques et Marjorie)* Ah mins, ç' còp chal, on s' moque di mi ! *(regardant son verre)* Qu'avez-ve mètou la d'vins po sayî di m' fé creûre totes vos bièstrèyes ?

**Emile** : Ti nos pous creûre, c'èst l' peûre vèrité...

**Hyacinthe** : Alé... C'èst d'dja bon insi, hin.

**Léonie** : C'èst bin vrêye, savez Hyacinthe.

**Emile** : Al santé dès deûs p'tits bokèts qui vont bin vite racrêhe li famille !

**Tous** : Santé !

**Hyacinthe** : *(regardant son verre vide)* Dèl lâme ! Qué plêzîr...

**Emile** : I m' sonne qui ti beûs çoula come dèl rozêye, la vî-fré !...

*(Christian s'occupe du champagne, Justine et Arlette des plateaux)*

**Emile** : *(gêné)* Li pé la-d'vins, valèt Hyacinthe, c'èst... c'èst qu'i-n-a-st-on mâva costé al mèdaye...

**Hyacinthe** : Ti vouûs dîre qui t'ènnè vas èsse a tès frêss ?

**Emile** : *(toujours gêné)* Ci n'èst nin çou qu' dj'a volou dîre... C'èst...

**Hyacinthe** : Bin djâze, insi !... Ni dîrêût-on nin ine poye qu'a sogne dè ponre in' oû !

**Emile** : *(montrant Jacques et Christian)* i nos fâret co baguer onke di cès djoûs cès deûs apôtes la, tins la !

**Hyacinthe** : Oho !... La bèle afêre !... Valève bin lès ponnes d'avu l' cogne d'ine poyète qui fêt in' leûze !... *(à Jacques et à Christian)* Ni v' tracassez nin mès èfants, « les déménagements Mimile et Hyahya seront toujours la » !  
*(rires de l'assemblée)*

**Emile** : Nos vola co clèrs po baguer deûs còps, insi !

**Hyacinthe** : *(d'un air étrange)* « Mây deûs sins treûs », di-st-i li spot.

**Emile** : Qui vous-se dîre por la ?... Et pwis, ti m'as bin on drole d' êr, twè !...

**Hyacinthe** : *(ému)* Bin... Bin...

**Emile** : Vola qu' ti bètch'têyes asteûre ?

**Hyacinthe** : Vos n'èstèz nin sins savu qui m' feume Louwise a tofér pus malâhèye dè roter...

**Léonie** : C'èst bin mâlèreûs alé, pôve Louwise.

**Hyacinthe** : *(toujours plus ému)* Adon, dji v' vinéve vis anoncî qui... qui nos alîz d'vou candjî d' lodjis'. I nos fâreût ine saqwè d' pus p'tit èt d' plin pî : in' apartumint, ou 'ne saqwè insi...

**Emile** : *(triste)* Ti m' vas qwiter ?

**Hyacinthe** : *(triste aussi)* Qui vous-se !... « Pour le meilleur et pour le pire » aveût-on djuré li djoû d' nosse marièdje !

**Emile** : Ti m' bouhes dju, twè...

- Hyacinthe** : Vola poqwè dji t' voléve fé comprinde qu'i-n-aveût on treûzinme bagèdje è l' êr, veûs-se... Dji m'ènnè vou di t' diner on pô pus' d' ovrèdje, sés-se vî-fré...
- Emile** : T' es reû sot, twè ? Kimint t' pôreû-dj' dju rèfûzer on bagèdje, adon qui t' ènn' a fêt co traze por mi !...
- Christian** : Dji v'-z-îrè d'ner on côp d'min ossi, savez Hyacinthe.
- Jacques** : Et mi ossi.
- Emile** : *(montrant son pied plâtré)* Dismèfèye-tu d' lu, sès-se Hyacinthe !
- Hyacinthe** : Vos èstèz bin brâves, turtos... Vosse camarâderèye mi va mâquer... *(larme à l'oeil)*
- Emile** : *(larme à l'oeil aussi, se fâchant)* Hoûte on pô, valèt : ès-se vinou chal po m' fé tchoûler, twè ou qwè ? Vola dih munutes qui t'ès chal, èt dj' a dèdja avu l' lâme a l' oûy deûs côps !
- Hyacinthe** : *(en pleurs, tombant dans les bras d' Emile)* C' è-st-ine saqwè, sés-se, dè qwiter si pus grand camèrâde...
- Emile** : *(ému, le repoussant)* Hyacinthe, si ti n' clôs nin t' bètche, hin, dji... dji... *(changeant d'attitude)* Sés-se bin qwè ? *(il va vers Léonie, essayant de trouver des excuses)* Nosse mohone ossi, asteûre, èst div'nowe brâmint trop grande po nos deûs... *(on entend aboyer le chien)*, adon po qu' vos n' âyése pus ot'tant d' ovrèdje, dji m' dimande si nos n' frîz nin mî dè...
- Léonie** : I m' sonne qui dji v' veû v'ni, vos, avou vos gros sabots...
- Emile** : *(la serrant dans ses bras)* Sèrîz-ve d'acwèrd di...
- Léonie** : A ine seûle condichon !
- Emile** : *(timide)* Aha... Lisquèle, don Mamoûr ?
- Léonie** : Dji vou d'morer è l'apartumint djondant l' cis da Hyacinthe èt Louwise !
- Emile** : Bin vrêye ?... *(signe « oui » de Léonie)* Léonie, i fât qu' dji v' rabrèsse a picète ! *(ce qu'il fait, puis empoignant son vieux copain)* ô-se Hyahya ? O-se çou qu' Léonie dit ?
- Hyacinthe** : Dji n' èl pou creûre... Qwand dji va dîre çoula a Louwise...
- Christian** : Vos avez bin rêzon, Mame, di n' nin lès discopler. Loukîz lès on pô ! Qui freût-i in' aveûle sins s' cane ?
- Hyacinthe** : Qui dji so binâhe !...
- Emile** : Ni vins nin co tchoûler, hin, ossi non dji d'meûre chal !
- Hyacinthe** : Dji n' pou pus mâ, Emile... dji n' pou pus mâ...
- Emile** : A la bone eûre, insi ! Christian, rimplihez lès vères ! Et... pusqu' i fât baguer... baguans !
- Tous** : Bravo ! *(applaudissements)*

**RIDEAU**

*B'djîlé, li prûmî d' may deûs mèyes treûs.*